

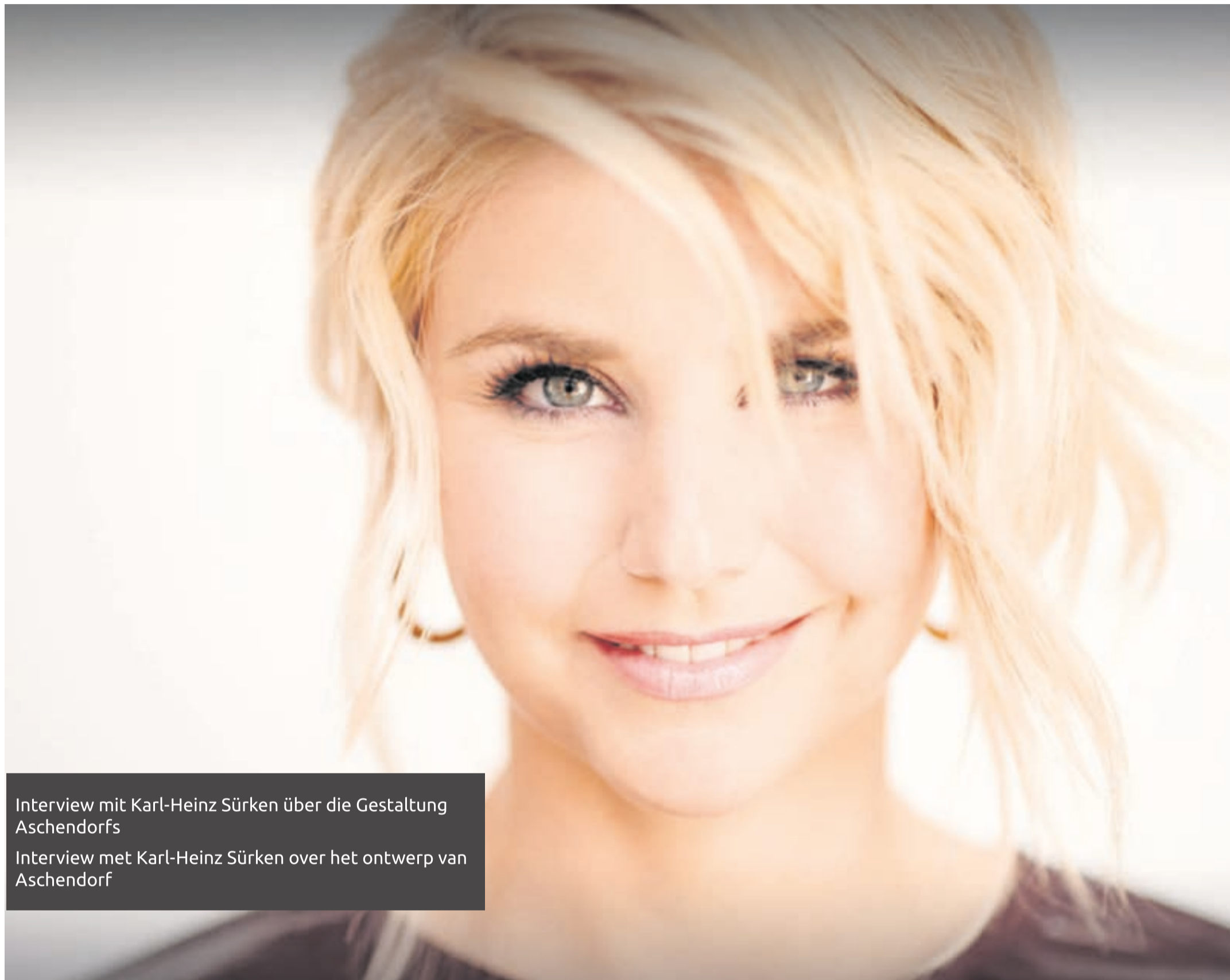
# EMS-DOLLART JOURNAL

www.emsdollart.eu



KAI-UWE HANKEN:

Im Auftrag der Dunkelheit  
Namens de duisternis



Interview mit Karl-Heinz Sürken über die Gestaltung  
Aschendorfs

Interview mit Karl-Heinz Sürken over het ontwerp van  
Aschendorf

Van de heide naar de zee.  
De dynamiek van het Werelderfgoed  
Waddenzee langs de kust is wat de  
Eems Dollard Regio bijzonder maakt.  
Ontdek de onverwachte schoonheid  
van de moerasweiden en polders.

Wandel over de zeebodem terwijl het wad opdroogt, zee-  
honden wachten op de zandbanken terwijl trekvogels in  
zwermen voorbijtrekken.

Vom Moor zum Meer.  
Die Dynamik des Weltnaturerbes  
Wattenmeer entlang der Küste  
macht die Ems Dollart Region aus.  
Entdecke die unerwartete Schön-  
heit der Marschwiesen und Polder.

Spaziere über den Meeresboden, wenn das Watt trocken  
fällt, die Seehunde auf den Sandbänken warten, während  
die Zugvögel in Scharren an ihnen vorbeiziehen.

## HET EMSLANDERMEER

in de gemeente Vlagtwedde ligt  
op het grensvlak van zand en klei.  
Het prachtige romantische beekdal-  
landschap van de Ruiten AA verwel-  
komt de fietser en wandelaar. Met  
de Smeerling met zijn bijzondere  
boerderijen als parel van de regio  
Westerwolde. Een schilderachtig  
contrast met het karakteristieke  
Groninger Oldambt. Het land van de

graanrepubliek. Het is groots, weids  
en imposant. Enorme kunstmatige  
polders op de kwelders. Cultuur en  
geschiedenis gaan heen en weer over  
de grens met Duitsland. Hier worden  
verhalen verteld die onwaarschijnlijk  
lijken. De gebieden Emsland in Duits-  
land en Westerwolde aan de Neder-  
landse kant zijn in elkaar overgegaan.

## DAS EMSLANDERMEER

in der Gemeinde Vlagtwedde liegt  
an der Schnittstelle zwischen Sand  
und Ton. Die wunderschöne roman-  
tische Bachtallandschaft der Ruiten  
AA empfängt den Radfahrer und  
Wanderer. Mit Smeerling mit seinen  
ungewöhnlichen Bauernhöfen als  
Perle der Westerwolde-Region. Ein  
landschaftlicher Kontrast zum cha-  
rakteristischen Groninger Oldambt.  
Das Land der Getreiderepublik. Sie

ist großartig, weitläufig und impo-  
sant. Riesige, von Menschenhand ge-  
schaffene Polder auf den Salzwiesen.  
An der Grenze zu Deutschland gehen  
Kultur und Geschichte über die Gren-  
ze hin und her. Hier werden Geschie-  
chten erzählt, die unwahrscheinlich  
erscheinen. Die Gebiete Emsland in  
Deutschland und Westerwolde auf  
der niederländischen Seite sind zu ei-  
ner Einheit verschmolzen.





# Rheder Markt

## Grootste Paardenmarkt in Noord-Duitsland

vanaf  
Vrijdag  
15.09.  
Middeleeuws  
kampement aan  
de „Alte Ems“

Zaterdag  
16.09.  
vanaf 12.30 uur  
Drakenboot-  
wedstrijd en  
Stand Up  
Paddle



Zondag 17-09-2023

vanaf 10.00 uur: Jaarmarkt met "potten- en pannenmarkt"  
Vlooiemarkt in de Kirchstraße  
Kermis, muziek en entertainment  
Koopzondag

vanaf 11.00 uur: "Emsland-speed-rodeo-cup" met westernpaarden (tot ca. 17.00 uur)  
Smeedwerk van de Heimatverein Rhede  
Expositie door „Neurheder Oldtimerkollegien“,  
„Freunde Alter Landmaschinen Brual“, „de Knoyers“ en  
„Förderverein Feuerwehr Aschendorf“  
Rijsimulator Verkehrswacht ASD-Hümmling  
eCar-Sharing Gemeinde Rhede (Ems)  
Start van de 15e Rheder Markt-loop bij het Rathaus

13.00 uur:

vanaf 14.00 uur: Gezinsmiddag in de zalen en horecagelegenheden  
Fanfare van de Freiwillige Feuerwehr Ihlow



Maandag 18-09-2023

vanaf 7.00 uur: Grote vee- en paardenmarkt en kleindiermarkt  
Ontbijt op de Rheder Markt

8.00 uur: Marktopening met stadsomroeper Jan Veen uit Winschoten,  
de Blaskapelle Rhede en gasten uit bedrijfsleven, politiek en samenleving  
Aanslaan van een vat gratis bier  
Jaarmarkt met "potten- en pannenmarkt"

11.00 uur: Verloting op de paardenmarkt, uitgevoerd door HHG Rhede, totale waarde  
van de prijzen meer dan 2.000 euro; veel hoofdprijzen, diverse halve varkens,  
vleespakketten, consumptiebonnen en vele andere prijzen

vanaf 11.00 uur: Kermis, muziek en entertainment  
Inlossen van de Rheder Markt-cheques  
Kameelrijden

Meer dan  
200  
paarden



EUROPÄISCHEN  
KULTURERBE JAHRE 2018  
SHARING  
HERITAGE

Kontakt/weitere Infos:  
Gemeinde Rhede  
Telefon: 0 49 64-91 82-0  
www.rhedermarkt.de  
E-Mail: info@rhedermarkt.de

De Gemeinde  
Rhede (Ems)  
wensst u allen veel  
plezier op de  
Rheder Markt!



## I NAGELPILZ: EINE VOLKSKRANKHEIT ENDET IN HAREN

Haren. Seit Menschengedenken hüten Frauen die Geheimnisse um das Wohl des Menschen: Sie waren Pflegerinnen, Hebammen und Heilkundige in einer Person und genossen hohes Ansehen in Zeiten der Kelten und Germanen. Sie kannten sich mit Heilkräutern aus und wussten, wann gepflückt sie werden mussten, damit sich ihre magischen Kräfte am besten entfalten konnten.

Der Glaube an die Kraft der Natur und ihre Wirkung wurde im Mittelalter nicht wenigen Frauen zum Verhängnis. Inzwischen ist dieser Glaube nicht selten völlig verloren gegangen, aber der Wunsch, Menschen helfen zu wollen, ist in vielen Frauen bis heute tief verwurzelt.

Damit beginnt auch die Geschichte von Paula Brand aus Meppen. Als Kosmetikerin war sie nicht selten mit dem Tabuthema Nagelpilz konfrontiert. Die 59-jährige Meppenerin hat in ihrem Berufsleben viele Fälle hartnäckigen Nagelpilzes kennengelernt und die Erfahrung gemacht, dass viele Patienten über Jahre einfach kein geeignetes Gegenmittel gefunden haben.

Den lästigen Begleiter „Nagelpilz“ kann man sich überall dort holen, wo Menschen barfuß gehen, insbesondere im Sommer, wo Freibad und Strand locken. Aber auch durch chronische mechanische Belastung, enger Sportschuhe wie im Fußball und Ballett sowie ein durch häufiges Schwitzen, sind viele Füße von Dermatose betroffen. Eine Studie aus Hamburg von 84 Profifußballern der ersten Bundesliga hat ergeben, dass über 60 % der Fußballer unter Nagelpilz (Onychomykose) leiden.

### Paula Brand stellt in jahrelanger Arbeit selbst ein Balsam bei Nagelpilz her

Da in Einzelfällen auch die besten derzeit bekannten Medikamente den Menschen nicht halfen, entschied sich Paula Brand, selbst tätig zu werden. Acht Jahre entwickelte sie still und heimlich ein Balsam der bei Nagelpilz angewendet werden kann, welches sie immer wieder verbesserte, prüfte und ausprobierte. Wie vor Hunderten von Jahren basiert er auf reinen Naturprodukten. Die Zutaten wie zum Beispiel Linalool kommen in Koriander, Hopfen, Muskat, Ingwer und Zimt vor. Auch Limonene, ein natürlicher Stoff, der in vielen Pflanzen vorkommt, wurde verarbeitet. Die genaue Mischung aus Naturstoffen, wurde über Jahre verfeinert und bleibt ein Geheimnis.

Nachdem Paula Brand ihr Balsam im privaten Umfeld ausprobierte und der Erfolg ihr recht gab, eilte ihr der Ruf bereits voraus. Immer mehr Menschen schrieben und riefen sie an, ob man diesen Balsam kaufen könne. Die vielen gehörten und gelebten Geschichten, auch die von Sportlern, für die eine Infektion nicht selten echte Probleme mit sich bringt, stimmten Paula Brand oft nachdenklich. „Nach vielen Gesprächen setzte sich die Idee durch, das Balsam für jedermann auf den Markt zu bringen“, sagt Manfred Brand, der inzwischen für die Vermarktung zuständig ist.

### Langer Prozess bis zur Zulassung

Im Gespräch erklärt er: „Das war keine schnelle Entscheidung, denn es ist

in Deutschland sehr schwierig und ein langer Weg, bis ein neues Produkt eine Zulassung erhält. Wir haben eine Menge Geld und Zeit investiert. Eine Zulassung bedeutet nicht wenige Tests und Untersuchungen durchzuführen, Zertifikate einzuholen, um die Wirksamkeit zu belegen“. Trotzdem steht auch das zweite Ziel bereits fest: Man möchte langfristig die Zulassung als medizinisches Produkt, was einen noch aufwendigeren Prozess mit sich bringen wird.

„Wir sind aber erst mal sehr froh, dass die kosmetische Zulassung erteilt ist und wir das Produkt offiziell verkaufen dürfen. Bisher gibt es einen Direktverkauf über die eigene Homepage unter [www.malufin.de](http://www.malufin.de), außerdem haben ausgewählte Apotheken das Produkt aufgenommen“, erzählt Brand. Inzwischen haben die beiden Harener Geschäftsführer Manfred Brand und Christian Teiken die Refittery UG gegründet und nach einem Betrieb gesucht und gefunden, der das Produkt abfüllt.

### Name sorgfältig gewählt

Auch der Begriff des Balsams wurde sorgsam und durchdacht gewählt. Malufin setzt sich zusammen aus den lateinischen Worten „Malum/ Krankheit“ und „Fines/ Ende“.

„Der Name hat uns, aber auch dem Umfeld gefallen und die Rückmeldungen der bisherigen Kunden sind durchweg positiv. Bei tatsächlich allen Kunden hat das Produkt nach kurzer Zeit geholfen, berichtet Manfred Brand weiter und versichert: „Malufin ist nicht nur ein Balsam bei Pilzfall, sondern weist grundsätzlich eine



Tiefenwirkung auf. Im Gegensatz zu vielen Nagelölen pflegt es den Nagel nicht nur an der Oberfläche, sondern schützt und kräftigt ihn insgesamt. Wir haben das Produkt bereits auf der Gesundheitsmesse in Koblenz vorgestellt, es war ein voller Erfolg und ab dato waren wir komplett ausverkauft. Wir haben mit so einem Ansturm nicht gerechnet, was aber ja für unser Produkt spricht“, freut sich Brand. Inzwischen ist eine neue Produktion in Arbeit und Malufin ist ab Mitte August wieder erhältlich. „Wir hoffen, dass wir diesmal der Nachfrage gerecht werden“, so Brand weiter.

„Natürlich waren die Kosten dieser Entwicklungsarbeit, wie auch die Markteinführung teuer und manch-

mal hat es auch Nerven gekostet“, lächelt Brand. „Aber ich glaube daran, dass es sich auf Dauer rechnet. Natürlich freuen wir uns, dass eine deutsche Drogeriekette inzwischen vorsichtiges Interesse angemeldet hat und ja, in solchen Momenten ist man auch ein bisschen stolz. Aber im Endeffekt soll der Ursprung des Balsams der Mittelpunkt bleiben. Er wurde erfunden, um den Menschen zu helfen“.

## I NAGELSCHIMMEL: EEN WIJDVERSPREIDE ZIEKTE EINDIGT IN HAREN

Haren. Sinds mensenheugenis hebben vrouwen de geheimen van het menselijk welzijn bewaakt: ze waren verpleegsters, vroedvrouwen en genezers in één en stonden in hoog aanzien in de tijd van de Kelten en Germanen. Ze kenden geneeskrachtige kruiden en wisten wanneer ze die moesten plukken zodat hun magische krachten zich optimaal konden ontplooiën.

Het geloof in de kracht van de natuur en haar effecten was de ondergang van niet weinig vrouwen in de Middeleeuwen. Inmiddels is dit geloof vaak volledig verloren gegaan, maar het verlangen om mensen te helpen zit nog steeds diep geworteld in veel vrouwen.

Dit is ook het begin van het verhaal van Paula Brand uit Meppen. Als schoonheidsspecialiste werd ze niet zelden geconfronteerd met het taboeonderwerp schimmelnagels. De 59-jarige uit Meppen is in haar beroepsleven veel gevallen van hardnekkige schimmelnagels tegengekomen en heeft ervaren dat veel patiënten gewoon jarenlang geen geschikt tegengif hebben gevonden. De vervelende begeleider "schimmelnagels" kan overal worden opgelopen waar mensen op blote voeten lopen, vooral in de zomer als openluchtzwembaden en stranden verleidelijk zijn. Maar veel voeten hebben ook last van dermatose door chronische mechanische belasting, strakke sportschoenen zoals bij voetbal en ballet, en veel zweeten. Een onderzoek uit Hamburg onder 84 profvoetballers in de eerste Duitse Bundesliga toonde aan dat meer dan 60% van de voetballers last heeft van schimmelnagels (onychomycose).

### Paula Brand heeft jarenlang haar eigen balsem voor schimmelnagels gemaakt.

Omdat in individuele gevallen zelfs de beste momenteel bekende medicijnen niet hielpen, besloot Paula Brand zelf actie te ondernemen. Acht

jaar lang ontwikkelde ze in stilte in het geheim een balsem tegen schimmelnagels, die ze steeds weer verbeterde, testte en uitprobeerde. Net als honderden jaren geleden is het gebaseerd op puur natuurlijke producten. Ingrediënten zoals linalool worden gevonden in koriander, hop, nootmuskaat, gember en kaneel. Limonene, een natuurlijke stof die in veel planten voorkomt, is ook verwerkt. Het exacte mengsel van natuurlijke stoffen is in de loop der jaren verfijnd en blijft geheim.

Nadat Paula Brand haar balsem privé had uitgeprobeerd en het succes haar gelijk bewees, ging haar reputatie haar al voor. Steeds meer mensen schreven en belden haar om te vragen of ze deze balsem konden kopen. De vele verhalen die ze hoorde en beleefde, waaronder die van atleten voor wie een infectie vaak echte problemen met zich meebrengt, zetten Paula Brand vaak aan het denken.

„Na veel discussies overheerste het idee om de balsem voor iedereen op de markt te brengen,“ zegt Manfred Brand, die nu verantwoordelijk is voor de marketing.

### Lang proces tot goedkeuring

In een gesprek legt hij uit: „Het was geen snelle beslissing, omdat het in Duitsland erg moeilijk en lang duurt voordat een nieuw product wordt goedgekeurd. We hebben veel geld en tijd geïnvesteerd. Een goedkeuring betekent dat er heel wat tests en onderzoeken moeten worden uitgevoerd en dat er certificaten moeten worden verkregen om de effectiviteit aan te tonen.“ Het tweede doel is echter al gesteld: op de lange termijn willen ze goedkeuring als medisch product, wat een nog uitgebreider proces met zich meebrengt.

„Maar voorlopig zijn we heel blij dat de cosmetische goedkeuring is verleend en dat we het product of-

ficieel mogen verkopen. Tot nu toe is er directe verkoop via onze eigen homepage op [www.malufin.de](http://www.malufin.de), en geselecteerde apotheken hebben het product ook opgenomen,“ vertelt Brand. Ondertussen hebben de twee directeuren uit Haren, Manfred Brand en Christian Teiken, Refittery UG opgericht en een bedrijf gezocht en gevonden om het product te bottelen.

### Naam zorgvuldig gekozen

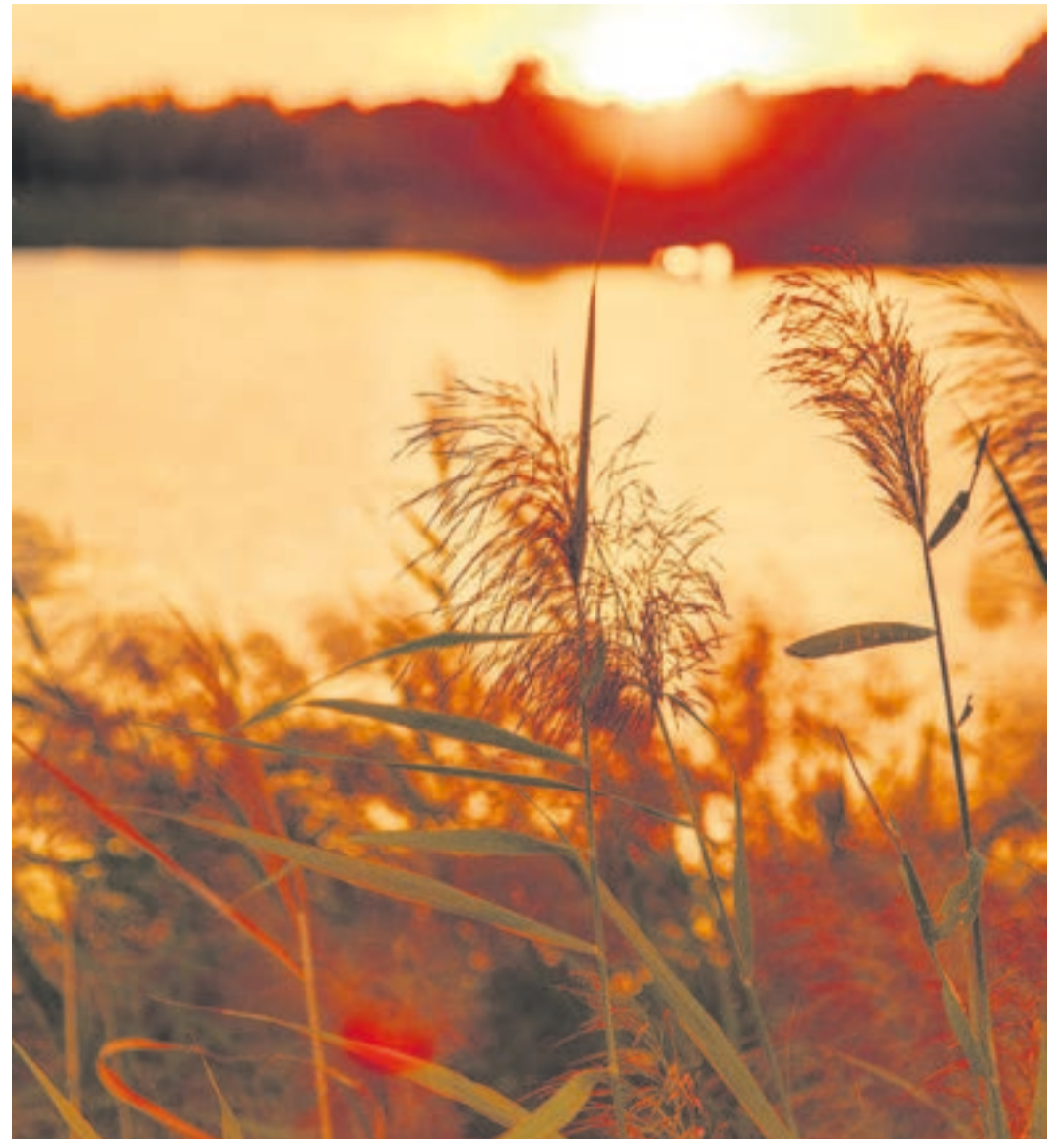
De naam van de balsem is ook zorgvuldig en weloverwogen gekozen. Malufin is samengesteld uit de Latijnse woorden "Malum/ ziekte" en "Fines/ einde". „De naam sprak ons aan, maar ook de omgeving, en de feedback van eerdere klanten is altijd positief geweest. In feite heeft het product alle klanten na korte tijd geholpen“, meldt Manfred Brand verder en verzekert: "Malufin is niet alleen een balsem voor schimmelin-



fecties, maar heeft in feite een diepwerkende werking. In tegenstelling tot veel nageloliën verzorgt het de nagel niet alleen aan de oppervlakte, maar beschermt en versterkt het de nagel ook in zijn geheel. We hebben het product al gepresenteerd op de gezondheidsbeurs in Koblenz, het was een groot succes en vanaf dat moment waren we helemaal uitverkocht. Zo'n toeloop hadden we niet verwacht, dat spreekt voor ons product,“ zegt Brand blij. Inmiddels wordt er gewerkt aan een nieuwe productie en vanaf half augustus is Malufin weer verkrijgbaar. „We hopen dat we deze keer aan de vraag kunnen voldoen,“ vervolgt Brand.

„Natuurlijk zijn de kosten van dit ontwikkelingswerk en de marktintroductie duur geweest en heeft het soms zenuwen gekost,“ lacht Brand. „Maar ik geloof dat het zich op de lange termijn zal uitbetalen. Natuurlijk zijn we blij dat een Duitse drogisterijketen inmiddels voorzichtig interesse heeft getoond, en ja, op zulke momenten ben je ook een beetje trots. Maar uiteindelijk moet de oorsprong van de balsem centraal blijven staan. Het is uitgevonden om mensen te helpen.“





## «ALLES FLIESST»

Rhede. Der Ems-Altarm in Rhede ist ein Paradies für Flora und Fauna. Lange Seerosenfelder ziehen sich über das Wasser entlang der baumbewachsenen kleinen Inseln am Flussrand. Sowohl landschaftsästhetisch als auch ökologisch ein „Hingucker“. Flüsse sind Lebensadern der Menschheit und der biologischen Vielfalt, tragen zum Klimaschutz bei und mildern Hochwasser ab. Das gilt auch für den Ems-Altarm in Rhede, dessen Flussränder reich an Tierarten und mit „Schönheit des Wilden“ begeistert, denn mit überschwänglichem Farbenreichtum und filigranem Anmut bereichern Wildkräuter das Flussufer. Tatsächlich findet man hier nicht nur Brennnessel oder Löwenzahn, sondern eine Palette besonderer Art.

### „NATUR-APOTHEKE „EMS-ALTARM“

Ob Mädesüß, welches seinen betörenden Geruch weit verströmt, Johanniskraut, Beifuß oder Bärlauch, hier befindet sich eine Apotheke, vor der selbst vermutlich Hildegard von Bingen mit Staunen gestanden hätte. An heißen Sommertagen ist es, als würde die Zeit am Ufer stillstehen. Keine Reize der Hightech-Welt, die Menschen müde macht und sie trotzdem nicht schlafen lässt, kein Hintergrundrauschen der Autos im Ohr; kein flackernder Impuls der Bildschirme, die in den Gehirnen fortfahren.

### AUS DER ZEIT GEFALLEN

Einzigster Negativpunkt, könnte man denken, ist die Farbe des Wassers, das eher „braun“ oder „unsauber“ daherkommt. Dass es keine Mineralöle oder gravierende Verschmutzungen sind, darauf weist schon der hohe Fischbestand hin. Das Gewässer, das regelmäßig vom Angelverein Rhede (Ems) untersucht wird, hat eine einwandfreie Wasserqualität.

Es ist in der Tat das restliche Moorwasser, das aus den umliegenden, immer noch vorhandenen Moorflächen, besonders aus dem Flaargebiet in den Ems-Altarm abläuft und sich in Verbindung mit Sauerstoff als rostrotes Eisen(II) umwandelt, was in Mooren keine Seltenheit ist und völlig natürlich vorkommt. Es ist ein Teil der historischen Vergangenheit des Moorgebietes.

### HISTORISCHE VERGANGENHEIT DES GRUNDSTÜCKSRUNDUMS „EMS-ALTARM“

Zur historischen Vergangenheit gehört, dass der Hafen einst einer der größten Umschlagplätze im Emsland darstellte. Die Schiffbarkeit der Ems erlaubte den Menschen im Mittelalter bereits ein reges Treiben. Der bekannte Umschlaghafen blieb auch nach dem Zweiten Weltkrieg erhalten und wurde erst Jahre später abgebaut.



**Assies-Pieper & Partner mbB**  
Steuerberatungsgesellschaft  
Landwirtschaftliche Buchstelle

**UNSER STEUERBÜRO IST NEBEN DEM LEISTUNGSSPEKTRUM DER KLASSISCHEN STEUERBERATUNG AUF DIE FACHBERATUNG IM HEILBERUFSBEREICH UND DER LANDWIRTSCHAFT SPEZIALISIERT.**

**WIR BIETEN DAHER AUCH BERATUNGEN AN, DIE SICH SPEZIELL AUF DIE BEDÜRFNISSE DIESER FACHRICHTUNGEN KONZENTRIEREN.**



Hauptkanal links 77a  
26871 Papenburg  
Tel.: 0 49 61 - 77 89 - 90  
Fax: 0 49 61 - 77 89 - 99  
email: stb@assies-pieper.de

Unsere Kanzlei ist für Sie erreichbar:  
Montag - Donnerstag:  
7.30 Uhr - 17.00 Uhr  
Freitag:  
7.30 Uhr - 13.00 Uhr



**JETZT AUCH  
ONLINE-  
RESERVIERUNGEN  
MÖGLICH.  
WWW.RHEDEREI.DE**

Hygge  
Frühstück

**JEDEN MITTWOCH**





*die*  
**RHEDEREI**



einfach.ehrlich.essen.

Nun möchte man nicht nur den „Altarm“ neu beleben, sondern auch die Fläche um ihn herum. Um dieses Vorhaben auf den Weg zu bringen, müssen Grundstücksverhältnisse geklärt werden, was sich nicht als einfach erweist. Zu den Plänen erklärt der Rheder Bürgermeister Jens Willerding auf Nachfrage: „Es ist korrekt, dass wir als Gemeinde ein großes Interesse an dieser Fläche haben. Sie befindet sich derzeit in Privateigentum und wir stehen in Kontakt mit dem Eigentümer. Bislang aber ist es noch so, dass wir den Bereich zwar nutzen, aber nicht bebauen dürfen. Selbst wenn sich das Grundstück im Besitz der Gemeinde befindet, gibt es unzählige Ideen für die Nutzung.“

Jens Willerding: Es gibt zahlreiche Ideen und Vorschläge für diese Fläche „Beginnend damit, dass einige dort die Errichtung von Penthäusern begrüßen würden, sind andere Personen nur am Erhalt der Grünfläche interessiert, da ist die Vorstellung einer ausschließlichen Wanderoute oder aber die, dass ein lokaler Verein dort sein Vereinsgebäude errichten möchte. Penthäuser sind meines Erachtens keine Option. Weiterhin gibt es den Ansatz der historischen Nutzung. Die beinhaltet, dass die alte Krananlage, deren Fundamente in Teilen noch vorhanden sind, als „Hingucker und Kulisse“ neu aufgebaut wird. Diese Version der Vorstellung könnte mit Gastronomie untermalt werden, samt Steganlage. Bislang findet am Altarm jährlich das Drachenbootrennen statt und nicht

wenige Personen möchten diese Aktivitäten gerne ausweiten. Es gibt also zahlreiche Ideen und Vorschläge.

Das Wichtigste ist, dass die Gemeinde die Fläche erhält und dann kann man gemeinsam überlegen, was genau mit der Fläche geschehen soll. Hier schlummert ein großes Potenzial, das gilt auch für den gegenüberliegenden Heimatverein, der bereits heute viele Aktionen und Veranstaltungen durchführt.

Insgesamt möchten wir den ganzen Raum um den Ems-Altarm dauerhaft attraktiver gestalten, dazu gehört auch der Spieksee. Diese Planungen sind nicht neu, wurden aber durch die Coronazeit ein wenig nach „hinten“ verschoben. Erst einmal steht nun das Drachenbootrennen auf dem „Ems-Altarm“ an, was seit Jahren sehr erfolgreich durchgeführt wird und wir hoffen, die Grundstücksfrage bis zum Ende des Jahres klären zu können“.

### ALLESRUNDUMS DER RHEDER MARKT. AUFTAKT: DAS DRACHENBOOTRENNEN

In der Tat steht das Drachenbootrennen zum Einläuten des Rheder Marktes am Samstag, 16.09. erneut auf dem Programm. Der Drachenbootsport ist eine über 2000 Jahre alte Tradition aus Fernost. Der Drache hat eine sehr symbolische Bedeutung für die Chinesen. Im alten China wurde das Drachenbootrennen zu religi-



Um die Wette: Drachenbootrennen / Tegen elkaar racen: drakenbootrace

ösen Zwecken benutzt, um die Regengötter zu beschwichtigen. In Deutschland fanden die ersten Drachenbootrennen am Ende der 1980er Jahre statt und haben inzwischen weltweit riesige Anhängergruppen, so auch in Rhede.

#### „AM ANFANG WARDIE EMS“

Unter dem Motto: Am Anfang war die Ems, hat der HHG (Verein für Handel, Handwerk und Gewerbe Rhede-Brual-Neurhede-Borsum e.V.) unter dem damaligen Vorsitz von Günter Terfehr, das Drachenbootrennen organisiert, welches immer mehr Fahrt aufgenommen hat. Mithilfe des Rudervereins Leer, einem der ältesten Rudervereine Deutschlands, wurde die Veranstaltung professionell aufgezogen. Selbst wenn die sportlichen Aktivitäten im Vordergrund stehen, so haben die Veranstalter sich gleichzeitig als Ziel gesetzt, den „Ems-Altarm“ als Wahrzeichen des Ortes in den Focus zu rücken. Die Zusammenkunft der Akteure wurde als eine Art „Initialzündung“ gewertet, um den alten Emsarm weiter zu beleben und voranzubringen.

Der HHG, möchte auch unter neuem Vorstand, vertreten durch Amandus Bohmann, mit dieser Veranstaltung die Verbundenheit mit dem Herzstück der einstigen Wirtschaft und des Handwerks der letzten Jahrhunderte, in das Bewusstsein rücken. Denn mit dem Fluss sind zahlreiche Geschichten und Erinnerungen, der einstige Hafen, das Handwerk und die Wirtschaft der Vergangenheit eng verflochten.

#### DRACHENBOOTRENNEN: GEWINNERTEAM ERWARTET KURZURLAUB AUF BORKUM

Aber auch aus sportlicher Sicht ist das Rennen ein großer Erfolg. Inzwischen lockt es unzählige Besucher aus dem Umkreis an, die mit den Teams um die Wette zittern. Die Teams sind in der Regel kein Profi-Sportler, sie bestehen aus Kegelclubs, Firmen oder Freunden. Somit feiern die Bekannten und Verwandten am Ufer mit, was den Stimmungs- und Geräuschpegel erklärt. In diesem, dem vierten Jahr des Rennens, erwartet das Gewinnerteam einen Wochenendurlaub



**Alle drei Musterhäuser sind geöffnet!**

**samstags 9:00 bis 13:00 Uhr**

**sonntags 14:00 bis 17:00 Uhr (Schantag)**

Termine auch nach individueller Absprache unter

+49 (0) 4964 604 200

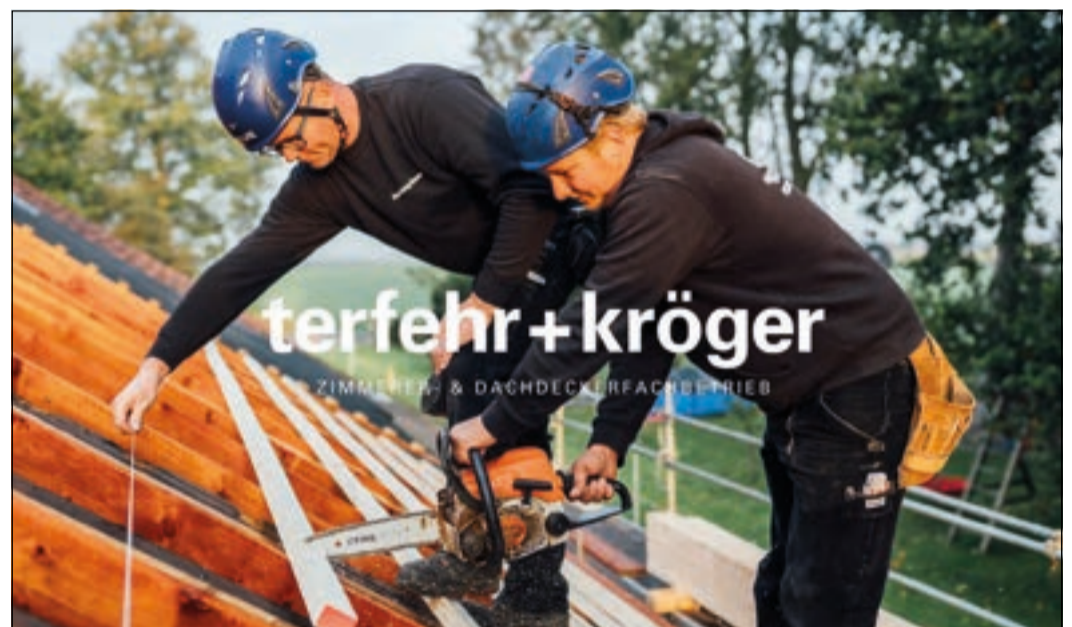
Adresse: Händelstraße 6, 26899 Rhede (Ems)  
Navigation: Westeresch



**Günter Terfehr**  
Bauunternehmen · Planungsbüro

www.terfehr.de

Willkommen Zuhause.



terfehr+kröger

DACHSANIERUNG · DACHSTUHL · HOLZRAHMENBAU

Siemensstraße 2, 26899 Rhede (Ems)

auf Borkum. Selbst der Zeitpunkt des Rennens ist historisch angelehnt, denn das Drachenbootrennen kündigt den Rheder Markt an. Da der Markt bereits im Jahr 1231 als einer der größten Märkte im Umkreis erwähnt wurde, wird auch damals auf der Ems jede Menge Betrieb gewesen sein und somit schließt sich der Kreis.

Tieren verfolgen mehrere tausend Besucher. Der Rheder Markt kann auf eine lange Tradition zurückblicken. Das Marktweekende wird abgerundet mit Frühschoppen, Flohmarkt, Rheder Marktlauf, Familiennachmittag sowie einer kleinen Vergnügungsmeile mit Fahrgeschäften und anderen Buden. Viel Spaß!

#### ZWEISEITENDER EMS

Während auf der einen Seite der Ems noch die Boote einfahren, werden auf der anderen Seite bereits Schwerter, Bögen und die Handwerkskunst aufgebaut. Der Clan of Kerry begeistert mit einem mittelalterlichen Lager aus dem 13. Jahrhundert. Alle Mittelalter-Fans sind herzlich eingeladen. Am Samstag wird eine Feuershow geboten, die in eine Lichternacht endet. Natürlich dürfen Bader und Gaukler nicht fehlen, was wäre das Mittelalter ohne sie.

#### DER URSPRÜNGLICHE RHEDER MARKT

Nach viel Spektakel beginnt dann am Sonntag, dem 17.09.2023, der Rheder Markt und am Montag, dem 18.09.2023, findet der Viehmarkt statt. Der Rheder Markt lockt jährlich Besucher aus der ganzen Region an. Während an beiden Tagen ein Krämermarkt mit Pötte- und Pannmarkt im Mittelpunkt des Geschehens steht, wird am Montag zusätzlich der traditionelle Pferde- und Viehmarkt abgehalten. Den Auftrieb von ca. 200 Großpferden, Ponys und Shetties sowie Rindern, Schafen und anderen

#### Impressum

Herausgeber  
A.T. Loose

Tel: 01628020172  
Journal@EmsDollart.eu  
www.EmsDollart.eu

Fotos: Pexels, Pixabay, Bundesregierung, Kai Uwe Hanken, Christopf Köstlin, Jule Mehrhoff, Stadt Papenburg, Gemeinde Rhede, Stadt Groningen, Norbert Knitsch



Rheder Markt um 1930/ Rheder Markt rond 1930

## "ALLESSTROOMT"

Rhede. Het Ems stuwmeer in Rhede is een paradijs voor flora en fauna. Lange velden met waterlelies strekken zich uit over het water langs de met bomen begroeide kleine eilandjes aan de rand van de rivier. Esthetisch en ecologisch gezien een "blikvanger". Rivieren zijn de levensader van de mensheid en de biodiversiteit, dragen bij aan klimaatbescherming en verzachten overstromingen. Dit geldt ook voor het Ems-ossenboogmeer in Rhede, waarvan de oevers rijk zijn aan diersoorten en met "schoonheid van het wild", want met een uitbundige rijkdom aan kleur en enen filigrane sierlijkheid verrijken wilde kruiden de oever. Je vindt er niet alleen brandnetel of paardenbloem, maar een palet van een bijzondere soort.

### "NATUURAPOTHEEK "EMS ALTARM"

Of het nu moeraspirea is, dat zijn verleidelijke geur tot ver in de omtrek verspreidt, sint-janskruid, Johanneskruid, bijvoet of wilde knoflook, hier is een apotheek waar zelfs Hildegard von Bingen verstand van zou hebben gestaan. Von Bingen zou vol ontzag hebben gekeken. Op warme zomerdagen is het alsof de tijd stilstaat aan de kust. De tijd stilstaat aan de kust. Geen prikkels van de hightech wereld die mensen moe maakt en toch geen achtergrondgeluid van de auto's in het oor; geen flikkerende puls van de schermen. Flikkerende puls van de schermen die zich voortzetten in de hersenen.

### BUITENDE TIJD

Het enige negatieve punt, zou je kunnen denken, is de kleur van het water, die nogal "bruin" of "onzuiver" is. Dat er geen minerale oliën of ernstige vervuiling, zoals de hoge vispopulatie aangeeft. Het water, dat regelmatig wordt gecontroleerd door de hengelsportvereniging Rhede (Ems), is van onberispelijke waterkwaliteit.

Het is in feite het resterende veenwater dat van de omringende, nog bestaande van de omliggende moerasgebieden, vooral uit het Flaargebied, in de oude arm van de Eems en wordt

in combinatie met zuurstof omgezet in roestrood ijzer(II), wat niet is niet ongewoon en komt volledig natuurlijk voor. Het maakt deel uit van het historische historische verleden van het veengebied.

### HISTORISCH VERLEDEN VAN HET LAND ROND DE "EMS OXBOW"

Deel van het verleden is dat de haven ooit een van de grootste overslagcentra in de Eems was. overslagcentra in de regio Emsland. De bevaarbaarheid van de Ems maakte Door de bevaarbaarheid van de Ems konden mensen in de Middeleeuwen hun gang gaan. De bekende overslaghaven bleef zelfs na de Tweede Wereldoorlog en werd pas jaren later ontmanteld.

Nu is het doel niet alleen om de "oude arm" nieuw leven in te blazen, maar ook het gebied eromheen. Om dit project van de grond te krijgen, moet de grondsituatie worden opgehelderd. Wat niet eenvoudig blijkt te zijn. De burgemeester van Rhede, Jens Willerding, legt uit Burgemeester Jens Willerding legt uit: "Het is juist dat wij als gemeente een groot belang hebben in dit gebied. groot belang hebben bij dit gebied. Het is momenteel privébezit en we zijn in en we hebben contact met de eigenaar. Tot nu toe is het echter nog steeds zo dat we het gebied wel gebruiken, maar niet mogen gebruiken. gebied, maar we mogen er niet op bouwen. Zelfs als het land eigendom is van de Zelfs als het land eigendom is van de gemeente, zijn er talloze ideeën voor het gebruik ervan.

Jens Willerding: Er zijn talloze ideeën en voorstellen voor dit gebied. "Sommigen zouden de bouw van penthouses verwelkomen, andere mensen zijn alleen geïnteresseerd in het behoud van de groene ruimte, er is het idee van een wandelpad of dat een lokale vereniging er haar clubhuis zou willen bouwen. clubgebouw daar. Penthouses zijn volgens mij geen optie. Verder is er de benadering van historisch gebruik. Dit houdt in dat de oude kraan, waarvan de funderingen deels nog bestaan, wordt herbouwd als "blikvanger en decor".decor". Deze versie

van de voorstelling zou catering, inclusief een aanlegsteiger. Tot nu toe is de jaarlijkse drakenboot en nogal wat mensen willen deze activiteiten graag uitbreiden. deze activiteiten uitbreiden. Er zijn dus veel ideeën en suggesties.

Het belangrijkste is dat de gemeente het gebied krijgt en dan kunnen we samen bedenken wat er precies mee moet gebeuren. Wat er precies met het gebied moet gebeuren. Er is hier veel potentieel. Dit geldt ook voor de lokale geschiedenisvereniging aan de overkant, die al veel activiteiten en evenementen organiseert. die al veel activiteiten en evenementen organiseert. In het algemeen willen we het hele gebied rond de oude arm van de Ems op de lange termijn aantrekkelijker maken. Hieronder valt ook de Spieksee. Deze plannen zijn niet nieuw, maar zomaar zijn een beetje uitgesteld door de Coronaperiode. Allereerst de drakenboot drakenbootrace op de oude arm van de Ems, die al jaren zeer succesvol wordt gehouden. en we hopen de grondkwestie tegen het einde van het jaar te kunnen oplossen tegen het einde van het jaar".

### ALLES OVER DE RHEDER MARKT. AFTRAP: DE DRAKENBOOTRACE

De drakenbootrace om de Rheder Markt in te luiden op Zaterdag 16.09. staat weer op het programma. Drakenboot varen is een traditie uit het Verre Oosten. De draak heeft een zeer symbolische betekenis voor de Chinezen. In het oude China werden drakenbootraces gebruikt voor religieuze doeleinden, om de regengoden gunstig te stemmen. In Duitsland vonden de eerste drakenboot eerste drakenbootraces eind jaren 1980 in Duitsland plaats en hebben nu wereldwijd enorme grote groepen volgelingen over de hele wereld, ook in Rhede.

### "INDEN BEGINNE WAS DE EMS"

Onder het motto: In het begin was de Ems, heeft de HHG (Verein für Handel, handel Rhede-Brual-Neur-

hede-Borsum e.V.) onder het onder voorzitterschap van Günter Terfehr, de drakenbootrace georganiseerd, die steeds meer aan kracht heeft gewonnen. Met de hulp van de roeivereniging Leer, een van de oudste in roeiverenigingen in Duitsland, werd het evenement professioneel georganiseerd. Hoewel de sportieve activiteiten op de voorgrond staan, hebben de organisatoren zich tegelijkertijd ten doel gesteld om de organisatoren zich ook ten doel gesteld om de aandacht te vestigen op de "oude arm van de Ems" middelpunt van de aandacht. De bijeenkomst van de actoren werd gezien als een soort "eerste vonk" voorom de oude arm van de Ems verder nieuw leven in te blazen en vooruit te helpen.

De HHG, ook onder een nieuw bestuur, vertegenwoordigd door Amandus Bohmann, wil graag gebruik maken van het hart van de vroegere economie en het vakmanschap van de laatste eeuwen. en vakmanschap van de laatste eeuwen. en vakmanschap van de rivier en herinneringen, de voormalige haven, de ambachten en de economie van het verleden. Economie van het verleden zijn nauw met elkaar verweven.

### DRAKENBOOTRACE: WINNEND TEAM VERWACHT KORTE VAKANTIE OP BORKUM

Maar ook vanuit sportief oogpunt is de race een groot succes. Ondertussen bezoekers uit de omgeving die komen kijken hoe de teams tegen elkaar strijden. met de teams. De teams zijn meestal geen professionele atleten, ze bestaan uit bowlingclubs, bedrijven of vrienden. De kennissen en familieleden vierten dus feest langs de kant, wat de sfeer en het geluidsniveau verklaart.

In dit vierde jaar van de race kan het winnende team een Weekend vakantie op Borkum. Zelfs de timing van de race is historisch, want de drakenbootrace luidt de Rheder Markt in. Aangezien de markt 1231 al een van de grootste markten in de omgeving was, moet er veel bedrijvigheid in de Ems zijn geweest. de Ems bruisen van

activiteit, waardoor de cirkel rond was.

### TWEE KANTEN VAN DE EMS

Terwijl aan de ene kant van de Ems nog steeds boten binnenvaren, worden aan de andere kant al zwaarden, bogen en pijlen aan de andere kant al zwaarden, bogen en pijlen. De Clan of Kerry zal bezoekers verblijden met een middeleeuws kampement uit de 13e eeuw. Alle middeleeuwse fans zijn van harte uitgenodigd. Op zaterdag is er een vuurshow die eindigt in een nacht van licht. Natuurlijk mogen badgasten en jongleurs niet ontbreken. Wat zouden de Middeleeuwen zonder hen zijn.

### DE ORIGINELE RHEDER-MARKT

Na veel spektakel begint de Rheder Markt op zondag 17.09.2023, en op maandag 18.09.2023 vindt de veemarkt plaats. De Rheder Markt trekt bezoekers bezoekers uit de hele regio. Terwijl er op beide dagen een ventersmarkt met en pechmarkt is, is er op maandag ook de traditionele paarden- en veemarkt. wordt de traditionele paarden- en veemarkt gehouden. Zo'n 200 grote paarden, pony's en shetties evenals pony's en shetties en runderen, schapen en andere dieren. duizenden bezoekers. De Rheder markt kan terugkijken op een lange traditie. Het Het marktweekend wordt afgesloten met een pintoctend, vlooiemarkt, Rheder marktloop, familienamiddag en een kleine attractiemijl met attracties en andere kraampjes. andere kramen. Veel plezier!

## NATUURBELEVING EN CULTUREEL GENIETEN

Ten noorden van het Nederlandse Winschoten is een heel bijzonder bouwproject gebouwd - de Blauwestad. De weg van planning tot heden is lang en niet altijd gemakkelijk geweest. In de beginjaren waren veel Nederlanders nogal sceptisch over wat er allemaal gebeurde. In deze regio in Oost-Groningen heerste rond de millenniumwisseling een hoge werkloosheid, omdat veel industrieën naar lagelonenlanden waren verhuisd. Dus wat doe je als de rijkdom van de graanteelt is verdampt en de werkloosheid in de regio een steeds groter probleem wordt? Je graaft een groot gat en vult het met water. Rondom het meer bouw je prachtige huizen en flats. De Blauwestad is op deze onconventionele manier ontstaan. Oldambt creëerde hiermee niet alleen 1000 nieuwe banen, maar ook huisvesting voor zo'n 5000 mensen.

Het was een uitdaging om dit gigantische project te realiseren. In 2005 draaide koningin Beatrix echter de kraan open, waarna zo'n 14 miljoen kubieke meter water het nieuwe Oldambtmeer overspoelde. Waar vroeger het graan geel kleurde op de akkers, zorgt de wind nu voor blauwe golven. Inmiddels is de Blauwestad naast een plek om te werken en te wonen ook een blikvanger en trekpleister voor de regio geworden. Onlangs werd de langste fietsbrug van Europa geopend. Een brug van 800 meter, zodat het fietsverkeer beter kan doorstromen tussen Winschoten en de wijk Blauwestad. Maar er wordt nog steeds gepland en gebouwd. In 2024 zal de hele haven omringd zijn door flats, winkels en restaurants. Het havengebied Blauwestad wordt dan een levendige stadshaven voor bewoners en bezoekers. Hoewel de oorspronkelijke plannen voor Blauwestad al lang klaar zijn, wordt er achter gesloten deuren nog steeds gewerkt aan nieuwe projecten rond-

om de stad. Kavels worden nog steeds ontwikkeld en verkocht. In het voorjaar komt er weer een verrassing in de Blauwestad, waar men zich op kan verheugen.

De Blauwestad betekent aankomen en uitzetten, in- en uitademen, liggen en wegdromen. Een plek met onbegrensde mogelijkheden aan het water, want het hoeft niet altijd de zee aan de Noordzee en Oostzee te zijn. Een vakantie aan het meer is een van de mooiste manieren om van de natuur te genieten en te ontsnappen aan de hectiek van alledag. Op zomerse dagen is het er fantastisch mooi. En als het een keer te rustig wordt, hoef je niet bang te zijn voor verveling! Van zwemmen in het verfrissende water tot varen, kanoën, zeilen of vissen tot ontspannende wandelingen of fietstochten - er is voor iedereen wel iets te doen en te beleven in de Blauwestad.



## NATURERLEBNIS UND KULTURGENUSS

Nördlich der niederländischen Stadt Winschoten entstand ein ganz besonderes Bauprojekt - die Blauwestad. Der Weg von der Planung bis heute, war ein langer und ein nicht immer einfacher. In den Anfangsjahren standen viele Niederländer dem ganzen Treiben eher skeptisch zu. In dieser Region Ost-Groningen herrschte um die Jahrtausendwende eine hohe Arbeitslosigkeit, da die Industrie vielfach in Billiglöhnländer ausgesiedelt war und ist. Was macht man also, wenn der Reichtum aus dem Getreideanbau verfliegen ist und die Arbeitslosigkeit in der Region zum zunehmenden Problem wird? Man gräbt ein großes Loch und füllt es mit Wasser. Rings um den See baut man schöne Häuser und Wohnungen. Auf diese unkonventionelle Art entstand die Blauwestad. Mit ihr schaffte Old-

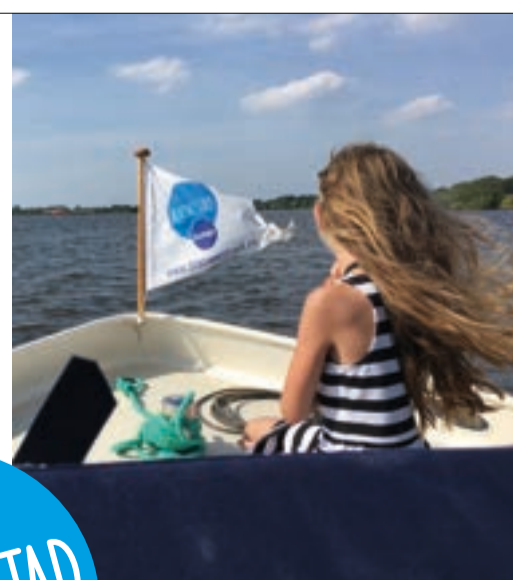
ambt nicht nur 1000 neue Arbeitsplätze, sondern auch Wohnraum für rund 5000 Menschen.

Das Mammutprojekt umzusetzen, war eine Herausforderung. 2005 aber drehte Königin Beatrix den Hahn auf, worauf rund 14 Millionen Kubikmeter Wasser das neue Oldambtmeer fluteten. Wo einst gelb das Korn auf dem Acker stand, schlägt der Wind heute blaue Wellen. Inzwischen ist die Blauwestad neben Arbeitsplatz und Wohnen Hingucker und Magnet der Region. Unlängst wurde gerade Europas längste Fahrradbrücke eröffnet. Eine 800 Meter lange Brücke, damit der Radverkehr zwischen Winschoten und dem Ortsteil Blauwestad komfortabler fließen kann. Aber immer noch wird geplant und gebaut. 2024 wird der ganze Ha-

fen umgeben sein von Wohnungen, Geschäften und Gastronomiebetrieben. Das Hafenviertel Blauwestad wird damit zu einem lebendigen Stadthafen für Einwohner und Besucher. Obwohl die ursprüngliche Planung der Blauwestad längst abgeschlossen ist, arbeitet man noch hinter geschlossenen Türen an neuen Projekten rund um die Stadt. Noch immer werden Grundstücke erschlossen und verkauft. Im Frühjahr wird es eine erneute Überraschung in der Blauwestad geben, auf die man gespannt sein darf.

Die Blauwestad bedeutet Ankommen und Abschalten, Einatmen und Auspowern, Hinlegen und Wegträumen. Ein Ort der unbegrenzten Möglichkeiten am Wasser, denn es muss nicht immer das Meer an der Nord-

und Ostsee sein. Urlaub am See zählt zu den schönsten Arten, die Natur zu genießen und dem hektischen Alltag zu entfliehen. An Sommertagen ist er traumhaft schön. Um wem es irgendwann dann doch zu ruhig wird, der muss garantiert keine Langeweile fürchten! Vom Schwimmen im erfrischenden Wasser über Bootsfahrten, Kanufahren, Segeln oder Angeln bis hin zu entspannten Spaziergängen oder Radtouren - für jede und jeden gibt es in der Blauwestad etwas zu tun und zu erleben.



**HAUS AM SEE.**

Blauwestad macht es möglich



**RUIMTE VOOR JEZELF.**

Scan de QR-code voor beschikbare kavels op [blauwestad.nl](http://blauwestad.nl)



## ASCHENDORF IM UMBRUCH

Im Zuge der Sanierungsmaßnahme „Papenburg – Aschendorf Zentrum“ wurden für das Ortszentrum die Entwürfe für die Umgestaltung der Großen Straße und des Marktplatzes inzwischen entschieden und werden umgesetzt.

Wie genau stellt sich das da, für die Geschäftsleute in der Großen Straße? Ein Gespräch mit Karl-Heinz Sürken aus Aschendorf.

Herr Sürken, Aschendorf wird neu gestaltet, wie stehen Sie zu dieser Umgestaltung?

Das Fördergeld wird in den Marktplatz und die Umgestaltung der großen Straße investiert. Das Problem, welches ich sehe, ist, dass ein Planungsbüro von außen erklärt, was Aschendorf braucht und dieses ist der Meinung, wir brauchen Begegnungszonen und Aufenthaltsqualität, somit müssen die Autos vom Marktplatz verschwinden. Das ist die Grundidee des Planungsbüros.

Sie finden die Idee nicht gut?

Die Idee ist sicherlich richtig und gut, wenn man eine Gestaltung für Hamburg oder Berlin plant, wir sind aber in einem nicht dicht besiedelten Gebiet. Hier ein kaum wahrnehmbarer öffentlicher Nahverkehr und die Menschen treffen sich hier im Garten und nicht auf dem Marktplatz, auch dann nicht, wenn er Berlin-Mitte abbildet. Das Problem ist, dass im Sinne einer Großstadt und nicht für einen Nahversorgungsort geplant wurde.

Was entsteht dort, wo jetzt die Parkplätze stehen?

Nichts. Das wird neu gepflastert und ansonsten bleibt alles beim Alten. Natürlich werden noch ein paar Bänke aufgebaut. Hier setzen sich die Leute aber eher selten auf Bänke, da achtzig Prozent Wohnungseigentum vorhanden ist. Das ist das Problem, wenn etwas von außen gestaltet wird und die Einheimischen nicht mit ins Boot genommen werden. Mal abgesehen davon, haben wir hier im besten Fall von Mai bis September gutes Wetter, die restlichen Monate sitzt eh keiner auf dem Marktplatz.

Das heißt der Marktplatz wird einfach leer stehen, mit ein paar Bänken und ohne Parkplätze?

Man hofft, dass sich da Gastronomie ansiedelt, aber glauben Sie nicht, dass auch Gastronomie Parkplätze braucht? Zusätzlich soll der Platz am Bauhof freundlich gestaltet werden, das heißt, wenig grüne Fläche. Der Plan ist abgesegnet und wird jetzt umgesetzt. Wir als Geschäftsleute haben da keinen Einfluss. So schön sich das alles anhört und ich bin mir sicher, es ist gutgemeint, aber es ist das Konzept nicht zu Ende gedacht.

Verstehen Sie mich bitte nicht falsch, es spricht nichts dagegen die Aufenthaltsqualität zu verbessern und auch nichts gegen die Umgestaltung der Großen Straße, die nun barrierefrei werden soll. Nur wenn man die Parkplätze auf dem Marktplatz verschwinden lässt, ist die Straße nicht mehr barrierefrei, denn dann müssen die Menschen weit laufen. Das bedeutet weiterhin, dass Geschäfte noch schwieriger angefahren werden können und dass sich einige Geschäfte und Dienstleister nicht mehr in Aschendorf halten können. Wir konnten inzwischen zehn Parkplätze erhalten, ob das ausreichend ist, wird sich zeigen.

Wenn die Große Straße verkehrsberuhigt und barrierefrei ist, werden sich die Autos nicht andere Wege suchen, um ans Ziel zu gelangen, oder?

Das ist ein weiterer Punkt. Die Baugebiete sind nördlich von Aschendorf, die Rheder fahren durch Aschendorf, und die Geschäfte auf der anderen Seite wie Aldi, Combi werden von der anderen Seite angefahren. Die Kreuzung Poststraße, Kolpingstraße ist jetzt schon unübersichtlich. Dann möchte ich nicht wissen, wie der ganze Verkehr über diese Straße abgeleitet werden soll. Darüber hat sich meines Erachtens leider niemand Gedanken gemacht.

Herr Sürken, ich bedanke mich für das Gespräch.



## ASCHENDORF IN BEROERING

In het kader van het herontwikkelingsproject "Papenburg - Aschendorf Zentrum" zijn nu de ontwerpen voor de herinrichting van de Grosse Strasse en het marktplein voor het stadscentrum vastgelegd en in uitvoering genomen.

Hoe ziet de situatie er precies uit voor de ondernemers in de Grosse Strasse? Een gesprek met Karl-Heinz Sürken uit Aschendorf.

Meneer Sürken, Aschendorf wordt opnieuw ingericht, wat vindt u van deze herinrichting?

Het subsidiegeld wordt geïnvesteerd in het marktplein en de herinrichting van de Große Straße. Het probleem dat ik zie is dat een planbureau van buitenaf uitlegt wat Aschendorf nodig heeft en van mening is dat we ontmoetingszones en verblijfskwaliteit nodig hebben, dus de auto's moeten van het marktplein verdwijnen. Dat is het basisidee van het planbureau.

Vind je het geen goed idee?

Het idee is zeker juist en goed als je een ontwerp maakt voor Hamburg of Berlijn, maar wij zitten in een gebied dat niet dichtbevolkt is. Er is hier een nauwelijks waarneembaar openbaar vervoerssysteem en mensen ontmoeten elkaar hier in de tuin en niet op het marktplein, ook al stelt het Berlijn-Mitte voor. Het probleem is dat het is gepland in de zin van een grote stad en niet voor een lokale winkelplaats.

Wat wordt er gebouwd op de plek waar nu parkeerplaatsen zijn?

Niets. Het wordt opnieuw bestraat en verder blijft alles hetzelfde. Natuurlijk komen er een paar bankjes bij. Maar mensen zitten hier zelden op bankjes, want tachtig procent is eigendom van flatgebouwen. Dat is het probleem wanneer iets van buitenaf wordt ontworpen en de lokale bevolking er niet bij wordt betrokken. Bovendien hebben we hier in het beste geval goed weer van mei tot september, de rest van de tijd zit er toch niemand op het marktplein.

Dus het marktplein zal gewoon leeg blijven, met een paar bankjes en geen parkeerplaatsen?

Je hoopt dat de gastronomie zich daar zal vestigen, maar denk je niet dat gastronomie ook parkeerplaatsen nodig heeft? Bovendien moet het plein op de bouwplaats vriendelijk worden gemaakt, wat betekent dat er weinig groene ruimte is. Het plan is goedgekeurd en wordt nu uitgevoerd. Wij als ondernemers hebben geen invloed. Hoe mooi dit allemaal ook klinkt, en ik weet zeker dat het goed bedoeld is, het concept is niet tot het einde doorgedacht.

Begrijp me niet verkeerd, er is niets tegen het verbeteren van de verblijfskwaliteit en ook niets tegen de herinrichting van de Grosse Strasse, die nu drempelvrij moet worden. Alleen als de parkeerplaatsen op het marktplein verdwijnen, is de straat

niet meer drempelvrij, want dan moeten mensen een eind lopen. Dit betekent nog steeds dat winkels nog moeilijker te bereiken zullen zijn en dat sommige winkels en dienstverleners niet langer in Aschendorf kunnen blijven. Ondertussen hebben we tien parkeerplaatsen kunnen bemachtigen, maar of dat genoeg is, valt nog te bezien.

Als de Grote Weg verkeersluw en drempelloos is, zullen auto's geen andere manieren zoeken om op hun bestemming te komen, toch?

Dat is een ander punt. De bouwgebieden liggen ten noorden van Aschendorf, de Rheder rijden door Aschendorf, en de winkels aan de andere kant zoals Aldi, Combi worden vanaf de andere kant benaderd. De kruising van de Poststraße en de Kolpingstraße is al verwarrend. Dan wil ik niet weten hoe al het verkeer via deze weg moet worden omgeleid.

Helaas denk ik dat niemand daar aan gedacht heeft.

Mijnheer Sürken, bedankt voor het interview.

BESSER HÖREN  
MEHR ERLEBEN



SÜRKEN

HÖRAKUSTIK

Aschendorf, Dörpen,  
Papenburg, Lathen

www.suerken.de





## POLITIK: DIE STIMMUNG IST AM KIPPEN

Während die AfD in Sachsen auf 35 Prozent hochschnellt, sagt unsere Bundesregierung weiterhin am Ast, auf dem sie sitzt. Ein Drittel der wahlberechtigten Sachsen wollen im nächsten Jahr ihr Kreuzchen bei der AfD machen, die damit deutlich stärkste Kraft wäre. Die aktuelle schwarz-rot-grüne Koalition wäre damit erledigt. Das muss man nicht gut finden, ist aber so. Nun, bevor es so weit ist, wurde das Heizungsgesetz noch schnell beschlossen. Eine großartige Sache. Vor allem, wenn man bedenkt, dass China täglich so viel CO<sub>2</sub> ausstößt, wie das Heizgesetz in sechs Jahren spart.

Dass die Wähler davon nicht begeistert waren, konnte Grünen-Fraktionsschefin Katharina Dröge sogar nicht verstehen und sprach davon, die Menschen „mitzunehmen“ und sie zu „begeistern“. Der Sprache nach zu urteilen, könnte man meinen, sie leite den Kinderhort bei Ikea.

Aber auch die FDP stimmt geschlossen für den Heizungshammer, eine Entscheidung, die das liberale Schiff vermutlich untergehen lassen wird. Wolfgang Kubicki hat morgens wegen der Zustimmung zum Gesetz mit sich gerungen, aber mittags hatte er den Kampf bereits verloren. Aber man muss fair bleiben: Der Knacks in der deutschen Wirtschaft, ist nicht nur der jetzigen Regierung geschuldet. Den Weg bereitete über viele Jahre Angela Merkel und ihre CDU. Jahrelang haben die Deutschen geschwiegen - im Glauben an „Mutti“, aber nun kippt die Stimmung. Man kann das auch positiv sehen. Der Kanzler fällt hin, die FDP fällt um - aber die Regierung rettet den Planeten.

Trotz Maskenbildnern, Hausfotografen und Staatsfunk-Betreuung - eine überwältigende Mehrheit der Bürger hat mittlerweile erkannt, dass Schminke und Pumps keine Staatsfrau machen, und Kleider keinen König. Nicht mal als Pirat mit Augenklappe kommt man noch an und so beschimpfte Scholz Menschen bei einem Auftritt als gefallenen Engeln, weil diese einfach nicht seiner Meinung sein wollten. Ansonsten laufe es gut bei ihm, erklärte er und eine Schwäche der Wirtschaft könne er nicht erkennen. Man möchte ihm zurufen: Olaf, wenigstens dein eines Auge sollte einen Blick auf die Zahlen des Instituts für Weltwirtschaft (IfW)

schauen.

Im Inland sind unsere Politiker für viele Menschen inzwischen eine Zumutung, aber wenn sie auf Reisen gehen, dürften sich Regierungen im Ausland an Monty Python erinnern fühlen. Die Missionsreisen unserer Außenministerin stoßen nicht nur in den BRICS-Ländern auf großen Unmut. Zu Baerbocks großer Überraschung hat kein Land der Welt Lust, sich von ihrer feministischen Überzeugung missionieren zu lassen. Trotzdem wollte sie weitere wichtige Handelspartner in Australien, Neuseeland und Fidschi besuchen, Gott sei Dank schaffte ihr Bundeswehrflieger es nur bis Abu Dhabi, und ein Weiterflug mit Linie kam natürlich wegen CO<sub>2</sub> nicht infrage.

Nun, wenn es denn um CO<sub>2</sub> gehen würde, müsste man als erstes Fragen stellen, wer die Nord Stream gesprengt hat und die Konsequenzen fordern. Bei den Nord-Stream-Sprengungen sind 115.000 Tonnen Methangas in die Atmosphäre gelangt. Die sind so klimaschädlich wie 15 Millionen Tonnen CO<sub>2</sub>.

Aber der größte Anschlag auf die deutsche Wirtschaft nach dem Zweiten Weltkrieg, scheint für unsere Politiker keine Rolle zu spielen. Immerhin schippen wir jetzt dreckige Kohle aus Kolumbien um die halbe



Welt ins Land, Fracking - Gas aus den USA und kaufen teuren Atomstrom von den Nachbarn. Man kann also nicht behaupten, niemand hätte was davon. Die erneuerbaren Energien mögen eine zusätzliche Option darstellen, reichen aber nicht aus, um nur ansatzweise den Bedarf des Lan-

des zu decken. Das wird sich auch in Kürze nicht ändern.

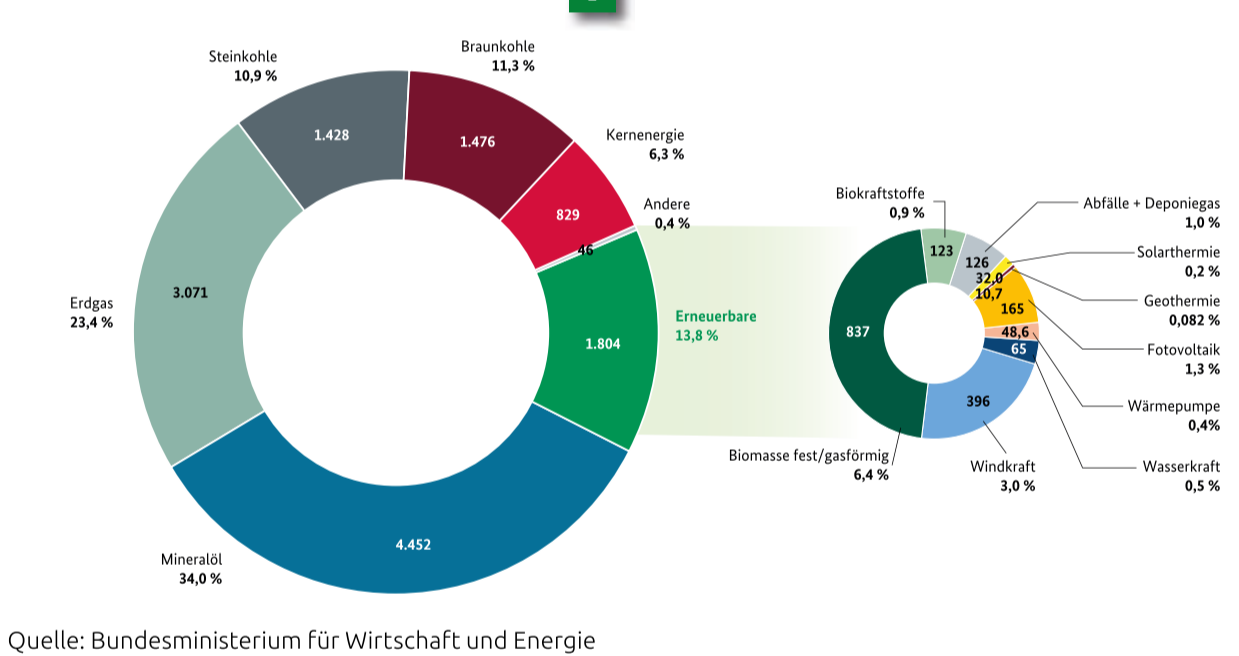
Auch in den Niederlanden läuft nicht alles rund. 3000 Landwirte sollen ihre Höfe verkaufen. Man zahlt zwar 120 % des Wertes ihres Besitzes, dafür müssen sie aber ein Berufsverbot

in allen Ländern der EU akzeptieren, sonst droht ihnen die Enteignung. Das Großkapital erklärte aber, es sei bereit, mit industrieller Produktion einzuspringen. Gott sei Dank.

Dafür sollen in den Niederlanden nun 15 Minuten Städte entstehen. „Wo vorher Parkplätze waren, stehen dann Bäume und Senioren sitzen im Schatten auf einer Parkbank, malt man in schönen Farben. Der Preis für den damit angeblich verbundenen Zugewinn an Lebensqualität ist der weitgehende Verzicht auf ein eigenes Kraftfahrzeug und Flugreisen.

London ist bereits nah dran, denn man hat die Umweltzone ausgeweitet und die Normalbürger müssen bald täglich 12,50 Pfund zahlen, wenn sie überhaupt in London fahren wollen. Viele Kleinunternehmer werden die hohen Kosten nicht stemmen können. Einflussreiche Kreise propagieren weltweit das Konzept der „15-Minuten-Stadt“ - als großartiges urbanes, grünes Idyll, ob es das ist oder sich das Konzept als grünes Ghetto entpuppt, wird die Zeit zeigen.

3. Primärenergieverbrauch in Deutschland 2018 (13.106 PJ\*)



### DAS WIRD SICH AUCH IN KÜRZE NICHT ÄNDERN

## DE STEMMING KANTELT

Terwijl de AfD in Saksen naar 35 procent stijgt, blijft onze federale regering zagen aan de tak waarop ze zit. Een derde van de Saksische kiezers wil volgend jaar op de AfD stemmen, waarmee het de sterkste partij zou worden. De huidige zwart-rood-groene coalitie zou daarmee ten einde zijn. Dat hoeft je niet leuk te vinden, maar zo is het nu eenmaal. Nou, voordat het zover is, is de verwarmingswet snel aangenomen. Een goede zaak. Zeker als je bedenkt dat China elke dag net zoveel CO<sub>2</sub> uitstoot als de verwarmingswet in zes jaar bespaart. Maar hé, de kanselier valt, de FDP valt om - de regering redt de planeet,

De groene partijleider Katharina Dröge kon niet eens begrijpen dat de kiezers hier niet enthousiast over waren en sprak over "mensen meenemen" en "inspireren". Te oordelen naar het taalgebruik zou je denken dat ze de leiding had over de kinderkamer bij Ikea.

Maar de FDP stemt ook unaniem voor de verwarmingshamer, een beslissing die waarschijnlijk het liberale schip zal doen zinken. Wolfgang Kubicki worstelde 's ochtends met zichzelf over het goedkeuren van het wetsvoorstel, maar tegen de middag had hij de strijd al verloren. Maar we moeten

eerlijk zijn: De barst in de Duitse economie is niet alleen te wijten aan de huidige regering. Angela Merkel en haar CDU hebben jarenlang het pad geëffend. Jarenlang hielden de Duitsers zich stil - ze geloofden in "Mutti", maar nu slaat de stemming om. Je kunt het ook positief zien. De kanselier valt, de FDP valt - maar de regering redt de planeet.

Ondanks visagisten, huisfotografen en steun van de staatsradio - heeft een overweldigende meerderheid van de burgers zich nu gerealiseerd dat make-up en pumps geen staatsvrouw maken, en kleren geen koning. Zelfs een piraat met een ooglapje krijg je er niet meer in, en dus beledigde Scholz mensen bij een optreden als gevallen engelen omdat ze het gewoon niet met hem eens wilden zijn. Voor de rest gaat het goed met hem, verklaarde hij, en hij ziet geen zwakte in de economie. Je zou hem willen toeroepen: Olaf, kijk toch eens met je ene oog naar de cijfers van het Instituut voor de Wereldeconomie (IfW).

In eigen land zijn onze politici nu voor veel mensen een last, maar als ze op reis gaan, moeten regeringen in het buitenland waarschijnlijk denken aan Monty Python. De missiereizen van onze minister van Buitenlandse Zaken

stuiten niet alleen in de BRICS-landen op veel wrevel. Tot Baerbocks grote verrassing wil geen enkel land ter wereld zich laten bekeren door haar feministische overtuigingen. Desondanks wilde ze andere belangrijke handelspartners in Australië, Nieuw-Zeeland en Fiji bezoeken. Godzijdank kwam haar Bundeswehr-vliegtuig niet verder dan Abu Dhabi en een verdere vliegreis was natuurlijk uitgesloten vanwege CO<sub>2</sub>.

Maar de grootste aanval op de Duitse economie na de Tweede Wereldoorlog lijkt onze politici niet uit te maken. Per slot van rekening verschepen we nu vuile kolen uit Colombia aan de andere kant van de wereld naar ons land, fracken we gas uit de VS en kopen we dure kernenergie van onze burens. Je kunt dus niet zeggen dat niemand er iets aan heeft. Hernieuwbare energie kan een extra optie zijn, maar het is niet genoeg om zelfs maar in de behoeften van het land te voorzien. Dit zal niet snel veranderen.

Ook in Nederland gaat niet alles goed. 3000 boeren moeten hun boerderijen verkopen. Ze krijgen 120% van de waarde van hun bezit betaald, maar in ruil daarvoor moeten ze een verbod op landbouw in alle EU-landen accepteren, anders dreigen ze onteigend te

worden. Maar het grootkapitaal zei dat het bereid was om bij te springen met industriële productie. Gelukkig maar.

In ruil daarvoor worden er nu steden van 15 minuten gebouwd in Nederland. "Waar eerst parkeerplaatsen waren, komen nu bomen en senioren zitten in de schaduw op een bankje in het park", schilderen ze in prachtige kleuren. De prijs die betaald moet worden voor de veronderstelde toename in levenskwaliteit die dit met zich meebrengt, is dat mensen het grotendeels zonder eigen auto en vlieguren moeten stellen.

## GEBURTE EINER INSEL

Sie liegen abseits der Touristenpfade, die „Verbotenen Inseln“ vor Ostfrieslands Küste im WeltNaturerbe Wattenmeer: Mellum, Minsener Oog oder Lüttje Hörn etwa und vor allem Memmert mit der Kachelotplate sind weit entfernt vom Festland, von Menschen, von Flughäfen und Reisekatalogen. Trotzdem ist auf den Ostfriesischen Inseln tierisch was los – und zwar zu Land, zu Wasser und in der Luft. Es wird geflogen, geschwommen, gewatet, gekrochen und fluo-resziert. Über 8.000 Tierarten gibt es auf den Inseln und im Wattenmeer, die einem Fünftel der deutschen Fauna entsprechen.

Und so entsteht im Verborgenen des Niedersächsischen Wattenmeers zwischen den ostfriesischen Inseln Borkum und Juist eine neue Insel. Geologen benannten die entstehende Insel nach dem französischen Wort cachalot für Pottwal. Die Sandbank liegt fünf Kilometer westlich von Juist ist seit dem 17. Jahrhundert bekannt. Erstmals wurde sie 1960 als hochwasserfreie Platte oder als Insel auf historischen Karten über die Küstenlandschaft erwähnt.

Weißer Sand und rundherum blaues Meer – fast wie eine Südsee-Insel sieht sie aus, die Kachelotplate. Das jedenfalls zeigt eine Luftaufnahme der Insel. Aber die Sandbank westlich von Juist ist keineswegs ein Urlaubsparadies, sondern Forschungsobjekt. Denn die Kachelotplate westlich von Juist unterliegt weiterhin ständigen Veränderungen: Aufgrund

der seit 2001 zu beobachtenden ostwärts Verlagerung ist es nur eine Frage der Zeit, bis sich die Kachelotplate mit der Insel Memmert verbindet. Kachelotplate und Insel sind derzeit bei Hochwasser noch rund zwei Kilometer voneinander entfernt sind.

### Die Kachelotplate wird zur Kinderstube der Kegelrobben

Auch die Kegelrobben haben die Insel vor Juist schon längst für sich entdeckt. Kegelrobben brauchen Liegeplätze, an denen der Nachwuchs ungestört aufgezogen werden kann. Sie liegen da mehrere Wochen und gehen nicht wie Seehunde gleich bei der ersten Flut mit ihrer Mutter schwimmen. Hunderte von Seehunden wurden dort allerdings ebenfalls gezählt; die Sandbank wird auch von einer bedeutenden Robbenkolonie beansprucht und von Zehntausenden Watvögeln zur Nahrungsaufnahme und Rast aufgesucht.

Die Kachelotplate ist für viele Vögel inzwischen ein optimaler Rastplatz geworden. Auch Pfuhlschnepfen, Eiderenten und Seeschwalben wurden schon auf der Insel gesichtet.

Eine Urlaubsinsel für Touristen ist allerdings in diesem Fall nicht zu erwarten. Denn das jungfräuliche Eiland befindet sich in der am strengsten geschützten Zone des Niedersächsischen Wattenmeers und bleibt derzeit nur für fliegende und schwimmende Gäste reserviert.



## GEBOORTE VAN EEN EILAND

Ze liggen buiten de gebaande paden, de "Verboden Eilanden" voor de kust van Oost-Friesland in het Werelderfgoed Waddenzee: Mellum, Minsener Oog of Lüttje Hörn, bijvoorbeeld, en vooral Memmert met de Kachelotplate liggen ver weg van het vasteland, van mensen, van vliegvelden en reiscatalogi. Toch gebeurt er veel op de Oost-Friese eilanden - ter land, ter zee en in de lucht. Je kunt er vliegen, zwemmen, waden, kruipen en fluoresceren. Er leven meer dan 8000 diersoorten op de eilanden en in de Waddenzee, wat overeenkomt met een vijfde van de Duitse fauna. En dus ontstaat er een nieuw eiland in het verborgen deel van de Nedersaksische Waddenzee tussen de Oost-Friese eilanden Borkum en Juist. Geologen noemden het opkomende eiland naar het Franse woord cachalot voor potvis. De zandbank ligt vijf kilometer ten westen van Juist en is al bekend sinds de 17e eeuw. Het werd voor het eerst vermeld in 1960 als een hoogwaterrijke

plaat of eiland op historische kaarten van het kustlandschap.

Wit zand en een blauwe zee rondom - de Kachelotplate lijkt bijna op een Zuidzee-eiland. Dat is tenminste wat een luchtfoto van het eiland laat zien. Maar de zandplaat ten westen van Juist is zeker geen vakantieparadijs, maar een onderzoeksobject. Want de Kachelotplate ten westen van Juist blijft onderhevig aan voortdurende verandering: Door de oostwaartse verschuiving die sinds 2001 is waargenomen, is het slechts een kwestie van tijd voordat de Kachelotplate zich verbindt met het eiland Memmert. Op dit moment liggen de Kachelotplate en het eiland bij vloed nog ongeveer twee kilometer uit elkaar.

De Kachelotplate wordt de kraamkamer van de grijze zeehonden

Grijze zeehonden hebben het eiland voor Juist ook allang voor zichzelf

ontdekt. Grijze zeehonden hebben ligplaatsen nodig waar hun jongen ongestoord grootgebracht kunnen worden. Ze liggen er wekenlang en gaan niet zoals zeehonden bij het eerste tij met hun moeder zwemmen. Er zijn echter ook honderden zeehonden geteld; de zandbank wordt ook geclaimd door een belangrijke zeehondenkolonie en wordt bezocht door tienduizenden waadvogels om te eten en te rusten.

Het Kachelot Plateau is voor veel vogels een optimale rustplaats geworden. Grutto's, eidereenden en sterns zijn ook waargenomen op het eiland. Een vakantie-eiland voor toeristen hoeft je hier echter niet te verwachten. Het maagdelijke eilandje ligt namelijk in het strengst beschermde gebied van de Nedersaksische Waddenzee en is momenteel alleen voorbehouden aan vliegende en zwemmende gasten.

## Ihr Spezialist für:

- ◆ erschütterungsfreie Demontage von Beton und Mauerwerk
- ◆ Kernbohren
- ◆ Wandsägen
- ◆ Seilsägen
- ◆ Fugenschneiden
- ◆ Abbruch



**GRÜSSING**  
BOHREN • SCHNEIDEN • SÄGEN

An der Bahn 17 • 26810 Westoverledingen  
Tel.: 0 49 61 - 66 66 66 • [www.uwe-gruessing.de](http://www.uwe-gruessing.de)

## ZWISCHEN VERDAMMNIS UND VERDERBEN: DAS SCHAURIGE ERWACHT ZUM LEBEN AM 06. OKTOBER 2023 IN PAPENBURG

**Weener. Schwarze Geschichten, dunkle Gestalten – und dazu jede Menge Sturm- und Wortgewalt mit einer kraftvollen Stimme: Das sind die Zutaten für die Schauerabende des ostfriesischen Autors Kai Kurgan. Seit Jahren begeistert er mit seinen Programmen, die weit über den Rahmen einer üblichen Lesung hinausgehen. Kurgan liest, spricht und spielt seine Geschichten, zum Teil unterlegt von dramatischen Ton-, Bild- und Lichteffecten. Einige Zeit schweg die Stimme aus der Dunkelheit, doch jetzt kehrt Kai Kurgan zurück. Der Schwarze Prophet und Apostel der Angst verlässt das selbstgewählte Exil, um wieder auf den Bühnen der Region sein Unwesen zu treiben. „Das böse Erwachen“ heißt sein neues Programm.**

**Herr Hanken alias Kurgan, ich kenne wenige Chefredacteure, die Theater zu spielen – genau genommen gar keine. Sie aber spielen nicht nur Theater, Sie stehen auch noch ganz alleine auf der Bühne – ohne Schauspiel-Kollegen. Sie präsentieren einen Theatermonolog als schwarzer Prophet. Wie kommt man auf so eine Rolle?**

Das was ich mache, ist genau genommen eine Mischform. Ich nenne das ganze Leseshow, weil es keine typische Lesung und auch kein reines Theater ist. Mit Lesungen habe ich schon vor vielen Jahren begonnen. Irgendwann aber reichte es mir einfach nicht mehr, im Sessel im Lichte einer Stehlampe einfach nur vorzulesen. So fing ich an, meine Geschichten zu spielen, in einem lebendigen Vortrag. Dann lernte ich 2009 den Musiker und Produzenten Harry de Winter aus Wymeer kennen. Wir merkten schnell, dass wir dieselbe Vorstellung davon hatten, wie man eine Lesung auch anders aufziehen kann – nämlich mit Licht- und Soundeffekten, Nebel und Bild- oder Videoeinspielungen. Zusammen haben wir dann eine effektvolle Leseshow entwickelt, die über die Jahre immer ein bisschen mehr gewachsen ist. Der schwarze Prophet, den ich darin spie-

le, ist eine Art Moderator, der in den Übergängen zwischen den Geschichten mal finster, aber auch durchaus augenzwinkernd durch den Abend führt.

**Warum haben Sie den russischen Name Kurgan gewählt?**

Ich suchte einen kurzen, knackigen Künstlernamen, den man sich gut merken kann. Auf den Namen Kurgan stieß ich eher zufällig und fand ihn aus mehreren Gründen reizvoll: Zum einen ist es der Name eines Bösewichts aus dem Fantasy-Film „Highlander“, den ich sehr mag. Der Name bezeichnet aber auch eine besondere Begräbnisform in ostasiatischen Regionen: Ein Kurgan ist ein Grabhügel. Ich fand den etwas morbiden Hintergrund passend zu meinen Geschichten.

**Sie haben über ein Jahr eine Auszeit genommen und Ihre Aussagen auf der Homepage, wirken fast ein wenig endgültig. So als hätte die Coronazeit tiefe Spuren bei Ihnen hinterlassen. Ist das ein falscher Eindruck?**

Jein. Corona hat bekanntlich im gesamten Kulturbereich tiefe Wunden geschlagen. Auch wir hatten wenig Auftrittsmöglichkeiten. Als es dann wieder losging, hatte ich den Eindruck, dass Kultur wieder ganz neu gelernt werden muss. Denn viele Veranstalter klagten über leere Häuser und mangelnde Ticketverkäufe. Ein solches Szenario hätte ich für mich und meine Shows als sehr enttäuschend empfunden. Wichtig war uns: Wir wollten keine vereinzelt Gastspiele mehr, sondern möglichst eine Tour mit mehreren Auftritten. Das ist nun endlich wieder möglich und daher kehrt der Prophet zurück.

**AM 6. OKTOBER IN DER ALTEN DROSTERE IN PAPENBURG**

**Nun aber sind Sie zurück auf der Bühne. Was werden Sie Neues auf der Bühne präsentieren?**

Es gibt ein paar neue Geschichten, die in letzter Zeit entstanden sind. Auch bei den visuellen und akusti-



schen Effekten hat Harry de Winter noch mal eine Schippe draufgelegt. Das Programm heißt „Das böse Erwachen“ - also bleiben Sie besser wachsam. ;) Neu ist auch ein Auftrittsort: Wird sind am 6. Oktober zum ersten Mal in der Alten Drostei in Papenburg zu Gast – eine sehr stimmungsvolle Location.

**Wären Sie lieber Schauspieler geworden oder ist das Spiel dann doch eher ein Hobby?**

Geschichtenerzähler ist mir lieber. Als Kind wollte ich vielleicht mal Schauspieler werden. Welches Kind will das nicht? Aber ich sehe das doch eher als Hobby – wenngleich ich das sehr ambitioniert betreibe und mich intensiv auf die Darbietungen vorbereite.

**Sie schreiben die Geschichten, die Sie vortragen, selbst. Haben Sie so schwarze, dunkle und mystische Gedanken?**

Gruselige Geschichten haben mich schon als Kind fasziniert, egal ob in

Büchern, Filmen oder auch Hörspielen. Irgendwann stößt man dann auf die Großen dieses Genres, wie etwa Edgar Allan Poe oder H.P. Lovecraft. Die haben mich inspiriert zu meinen Geschichten, denn sie verbinden Grusel oft mit einer Botschaft. Wir leben in einer Welt voller großer Bedrohungen und Schrecken. Dabei sind es oft die ganz einfachen Ängste in einem selbst, die persönlich viel mehr Furcht auslösen.

Persönlich bin ich meistens ein Sonnenschein. Manchmal gibt es aber eben auch eine Sonnenfinsternis...

**Wie wichtig ist Enthusiasmus, und ist das Schaurige für Sie auch eine Form von Leidenschaft?**

Enthusiasmus ist das A und O für meine Auftritte. Wenn die Leidenschaft fehlt, lässt sich auch das Publikum schwer gewinnen. Furcht ist ein mindestens genauso extremes Gefühl wie Liebe. Beides kann man nur mit Leidenschaft erwecken.

**Ist das Spiel schöner oder der Applaus?**

Der Applaus ist die Belohnung dafür, wenn das Spiel schön war. Ich freue mich über eine gelungene Performance genauso wie über den Beifall danach.

**Was möchten Sie den Menschen vor der Bühne denn mitgeben, was soll der Auftritt bewirken?**

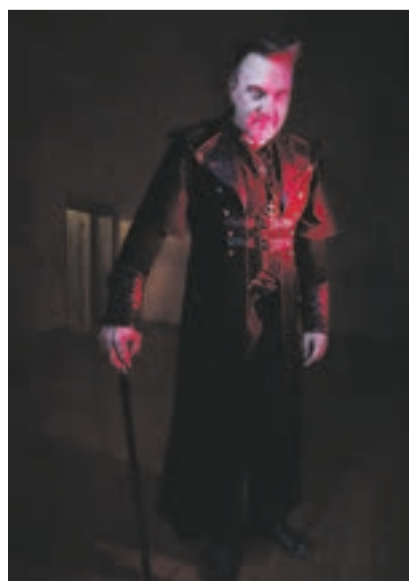
Eigentlich verbirgt sich hinter den meist makabren Geschichten eine ganz simple Botschaft: Lebt Euer Leben - heute, hier und jetzt. Denn Du weißt nie, ob es ein Morgen gibt. Das sagt auch der Programmtitel „Das böse Erwachen“ aus.

**Herr Hanken, ich bedanke mich für das Gespräch. A.T.L**

Sehr gerne! Danke für das Interview.

## TUSSEN VERDOEMENIS EN ONDERGANG: HET GRIEZELIGE KOMT TOT LEVEN OP 6 OKTOBER IN DE ALTE DROSTEI IN PAPENBURG

**Weener. Zwarte verhalen, duistere figuren - en veel storm en woordkracht met een krachtige stem: Dat zijn de ingrediënten voor de griezelavonden van de Oost-Friese auteur Kai Kurgan. Al jaren brengt hij het publiek in vervoering met zijn programma's, die veel verder gaan dan een gewone lezing. Kurgan leest, spreekt en speelt zijn verhalen, soms begeleid door dramatische geluids-, beeld- en lichteffecten. Een tijdlang was de stem uit de duisternis stil, maar nu keert Kai Kurgan terug. De Zwarte Profeet en Apostel van de Angst verlaat zijn zelfopgelegde ballingschap om opnieuw verwoesting aan te richten op de podia van de regio. "The Rude Awakening" is de naam van zijn nieuwe programma.**



**Meneer Hanken alias Kurgan, ik ken maar weinig hoofdredacteuren die theater spelen - eigenlijk helemaal geen. Maar u speelt niet alleen theater, u staat ook helemaal alleen op het podium - zonder acterende collega's. U presenteert een theatermonoloog als een zwarte profeet. Hoe krijg je zo'n rol?**

Strikt genomen is wat ik doe een hybride vorm. Ik noem het geheel een voorleesshow omdat het geen typische voordracht is en ook geen puur theater. Ik ben jaren geleden begonnen met voordrachten. Op een gegeven moment vond ik het gewoon niet meer genoeg om voor te lezen in een leunstoel bij het licht van een staande lamp. Dus begon ik mijn verhalen op te voeren, in een levendige lezing. In 2009 ontmoette ik muzikant en producer Harry de Winter uit Wymeer. We kwamen er al snel achter dat we hetzelfde idee hadden om een lezing op een andere manier te brengen - namelijk met licht- en geluidseffecten, mist en beeld- of videoeffects. Samen hebben we toen een effectieve voorleesshow ontwikkeld die in de loop der jaren steeds een beetje is gegroeid. De zwarte profeet, die ik erin speel, is een soort moderator, die het publiek door de overgangen tussen de verhalen leidt, soms duister, maar ook met een knipoog.

**Waarom heb je de Russische naam Kurgan gekozen?**

Ik was op zoek naar een korte, heldere artiestennaam die makkelijk te onthouden is. Ik kwam de naam Kur-

gan bij toeval tegen en vond hem om verschillende redenen aantrekkelijk: aan de ene kant is het de naam van een schurk uit de fantasyfilm "Highlander", die ik erg leuk vind. Maar de naam verwijst ook naar een speciale vorm van begraven in Oost-Aziatische gebieden: Een kurgan is een grafheuvel. Ik vond de ietwat morbide achtergrond passen bij mijn verhalen.

Je nam meer dan een jaar vrij en je uitspraken op de homepage lijken bijna definitief. Alsof de Corona-periode diepe sporen bij je heeft achtergelaten. Is dat een verkeerde indruk? Ja en nee. Zoals we allemaal weten, heeft Corona diepe sporen nagelaten in de hele culturele sector. We hadden ook weinig mogelijkheden om op te treden. Toen alles weer op gang kwam, had ik de indruk dat cultuur helemaal opnieuw geleerd moest worden. Want veel promotors klaagden over lege zalen en gebrek aan kaartverkoop. Ik zou zo'n scenario erg teleurstellend hebben gevonden voor mij en mijn shows. Voor ons was het belangrijk: we wilden geen geïsoleerde gastoptredens meer, maar een tournee met meerdere shows als het even kon. Dat is nu eindelijk weer mogelijk en daarom keert de Profeet terug.

**OP 6 OKTOBER IN DE ALTE DROSTEI IN PAPENBURG**

**Maar nu staan jullie weer op het podium. Welke nieuwe dingen ga je op het podium presenteren?**

Er zijn een paar nieuwe verhalen opgedoken de laatste tijd. Harry de Winter heeft ook een tandje bijgezet met de visuele en akoestische effecten. Het programma heet "The Rude Awakening" - dus je kunt maar beter alert blijven ;) Er is ook een nieuwe locatie: Op 6 oktober treden we voor het eerst op in de Alte Drostei in Papenburg - een zeer sfeervolle locatie.

**Was je liever acteur geworden of is acteren meer een hobby?**

Ik geef de voorkeur aan verhalen vertellen. Misschien wilde ik als kind al acteur worden. Welk kind wil dat nou niet? Maar ik zie het meer als een hobby - ook al doe ik het heel ambitieus en bereid ik me intensief voor op de voorstellingen.

**Je schrijft de verhalen die je opvoert zelf. Heb je zulke zwarte, duistere en mystieke gedachten?**

Griezelige verhalen fascineren me al sinds ik een kind was, of het nu in boeken, films of zelfs hoorspelen is. Op een gegeven moment kom je de groten van dit genre tegen, zoals Edgar Allan Poe of H.P. Lovecraft. Zij inspireerden mij om mijn verhalen te schrijven, omdat ze vaak horror combineren met een boodschap. We leven in een wereld vol grote dreigingen en verschrikkingen. Toch zijn het vaak de hele simpele angsten in jezelf die persoonlijk veel meer angst veroorzaken.

Persoonlijk ben ik meestal een zonnenschijn. Maar soms is er ook een eclips...

**Hoe belangrijk is enthousiasme en is eng ook een vorm van passie voor jou?**

Enthousiasme is het allerbelangrijkste voor mijn optredens. Als passie ontbreekt, is het ook moeilijk om het publiek voor je te winnen. Angst is minstens zo'n extreme emotie als liefde. Beide kunnen alleen worden opgewekt met passie.

**Is het stuk mooier of het applaus?**

Het applaus is de beloning als het stuk mooi was. Ik ben net zo blij met een geslaagde voorstelling als met het applaus achteraf.

**Wat wil je de mensen voor het podium meegeven, wat wil je met de voorstelling bereiken?**

Eigenlijk zit er een hele simpele boodschap achter de veelal macabere verhalen: Leef je leven - vandaag, hier en nu. Want je weet nooit of er een morgen zal zijn. Dat is ook wat de programmatitel "The Rude Awakening" zegt.

**Meneer Hanken, dank u voor het interview. A.T.L**

Met plezier! Dank u voor het interview.

## KULTURBÜHNE RHAUDERFEHN: KÜNSTLER FÜR 2024 GESUCHT

Die neue Kulturbühne auf dem Rhauderfehner Marktplatz ist von der Bevölkerung gut angenommen worden. Das rund 400.000 Euro teure Projekt wurde zum größten Teil aus dem Förderprogramm Perspektive Innenstadt finanziert. Anfang Mai wurde die Bühne mit einem dreitägigen Fest mit dem Titel Perlen der Region eingeweiht.

Das ehrenamtliche Team „Kultur am Markt“ bestehend aus Dr. Norbert Knitsch, Eva Gorny-Ulma, Helwig Weber, Thorsten Vesper sowie Natascha Zwick, stellten bereits 2023 ein Programm zusammen und präsentierte ein breites Spektrum an Live-Musik und verschiedenen Genres, wie Theater, Tanz, Gesang, Spiel, Spaß und Sport, Zauberei und Bücherflohmarkt. An verschiedenen Wochenenden konnten Besucher Veranstalter und alle Konzerte kostenlos besuchen.

Die überdachte Außenbühne des Kulturhauses, ist für Open Air Veranstaltungen ausgerichtet, inkl. Verkaufsstände für Essen und Getränke. Der Marktplatz bietet etwa 1500 bis 2000 Zuschauern eine Bühne. Das Kulturhaus am Markt bietet den ganzen Sommer lang ausgewählte Veranstaltungen. „Im Prinzip ist es ein Sommermarktplatz“, so Norbert Knitsch im Gespräch. „Hier kann man Musik, Theater, Kunst und Kultur im Haus, dem kleinen Konzertraum, oder unter freiem Himmel erleben. Natürlich kann das Haus auch im Winter gemietet werden, das ist dann aber mit der Gemeinde zu klären“. Das jetzt neue und um fünf Personen vergrößerte Team am Markt, welches ehrenamtlich arbeitet, bemüht sich bereits jetzt um ein breitgefächertes attraktives kulturelles Sommerprogramm für das Jahr 2024.



„Wir möchten Künstlern und Gruppen die Möglichkeit geben ihre Talente auszuleben. Es können Nachwuchskünstler oder etablierte Größen der Kulturszene auf der Kulturbühne am Markt zu Gast sein. Das Kulturhaus am Markt ist eine öffentliche Einrichtung der Gemeinde Rhauderfehn und wir finden es ist wirklich eine tolle Sache“, so Knitsch weiter. Vorrangig sollen Künstler aus der Region die Möglichkeit haben auf dem Sommermarktplatz aufzutreten und ihr Können unter Beweis zu stellen.

„Wir wollen Angebote für alle Generationen entwickeln und natürlich

auch Mitmachaktionen für gute Zwecke. Das können Einzelevents wie wiederkehrende Aktionen sein. Wir sind auch für Ausstellungen oder Straßenfeste offen. Zum Projekt „Perlen der Region“ können sich regionale Künstler gerne bewerben oder melden. Wir freuen uns“, so Knitsch abschließend. Auch beim Fehntjer Markt kommt das Kulturhaus zum Einsatz. Der beliebte Fehntjer Herbstmarkt in Rhauderfehn ist jedes Jahr ein Treffpunkt für Jung und Alt. Fahrgeschäfte, Ausschankbetriebe, Imbissstände und Spielgeschäfte sorgen für eine Menge Spaß.



## KULTURBÜHNE RHAUDERFEHN: KUNSTENAARS GEZOCHT VOOR 2024

Het nieuwe culturele podium op het marktplein van Rhauderfehn is goed ontvangen door de bevolking. Het project, dat ongeveer 400.000 euro kostte, werd grotendeels gefinancierd door het subsidieprogramma Perspectieve Innenstadt. Het podium werd begin mei ingewijd met een driedaags festival.

Het vrijwilligersteam "Kultur am Markt" bestaande uit Dr. Norbert Knitsch, Eva Gorny-Ulma, Helwig Weber, Thorsten Vesper en Natascha Zwick stelde al in 2023 een programma samen en presenteerde een breed scala aan livemuziek en verschillende genres, zoals theater, dans, zang, spelletjes, fun en sport, goochelen en een boekenrommelmarkt. In verschillende weekenden konden bezoekers gratis naar de organisatoren en alle concerten.

Het overdekte buitenpodium van het Kulturhaus is ontworpen voor openluchtevenementen, inclusief eet- en drankkraampjes. Het marktplein biedt een podium voor ongeveer 1500 toeschouwers. Het Kulturhaus am Markt biedt de hele zomer door geselecteerde evenementen. "In principe is het een zomermarktplein," zegt Norbert Knitsch in een gesprek. "Hier kun je muziek, theater, kunst en cultuur beleven in het huis, de kleine concertzaal of buiten. Natuurlijk kan het huis ook in de winter worden gehuurd, maar dat moet met de gemeente worden afgestemd". Het team van de markt, dat op vrijwillige basis werkt, is al bezig met een uitgebreid aantrekkelijk cultureel zomerprogramma voor 2024

"We willen kunstenaars en groepen de kans geven om hun talenten te

uiten. Opkomende kunstenaars of gevestigde groten uit de culturele scene kunnen te gast zijn in het Kulturhaus am Markt. Het Kulturhaus am Markt is een openbare instelling van de gemeente Rhauderfehn en we vinden het echt een geweldige zaak," vervolgt Knitsch. De prioriteit is om artiesten uit de regio de kans te geven om op te treden op de zomermarkt en hun vaardigheden te tonen. "We willen aanbiedingen ontwikkelen voor alle generaties en natuurlijk ook participatie-evenementen voor goede doelen. Dit kunnen zowel eenmalige evenementen als terugkerende acties zijn. We staan ook open

voor tentoonstellingen of straatfestivals. Regionale kunstenaars zijn welkom om zich aan te melden voor het project "Parels van de Regio". We kijken ernaar uit," besluit Knitsch. Het Kulturhaus werd ook gebruikt op de Fehntjer Markt. De populaire Fehntjer herfstmarkt in Rhauderfehn is elk jaar weer een ontmoetingsplaats voor jong en oud. Pretattracties, kraampjes met versnaperingen, snackkraampjes en speelwinkels zorgen voor veel plezier.



**TRENDBRILLEN PREISWERT**

Wählen Sie zwischen vielen unterschiedlichen Brillenfassungen und finden Sie Ihre Brille mit super-entspiegelten, gehärteten Kunststoffgläsern, angefertigt in Ihrer Glasstärke.

**Gleitsichtbrille**  
ab € **199,-**  
FASSUNG + GLÄSER  
**KOMPLETT**  
MIT ENTSPIEGELUNG

seit 1997  
in Rhauderfehn

**OPTIK**  
**BUSSE & KEUTE**  
GmbH & Co. KG

www.optik-busse-keute.de



**07.10.2023**

„Herzklopfen“ / Klassik & Pop/Rock  
Beginn: 20.00 Uhr im Fehntjer Forum, Rhauderfehn  
(Einlass 19:30 Uhr)

**19. Oktober 2023**

„Lesespaß trifft Weingenuß“  
mit den Fehnbuchhändlerinnen und dem Holter Wienkeller  
Beginn: 19.30 Uhr im Fehntjer Forum, Rhauderfehn  
(Einlass 19:00 Uhr)

Anmeldung erforderlich:

Direkt bei Fehnbuch  
Untenende 4, 26817 Rhauderfehn  
Telefon: 04952 925 111  
E-Mail: info@fehntjer-forum.de

## PORTRAIT: BEATRICE EGLI

**Beatrice Egli komt am 21. Juni 1988 in der Schweiz zur Welt. Ihre Eltern führen zwar eine Metzgerei, trotzdem regiert im Hause Egli die Musik. Schon früh zeigt sich ihre Liebe für den deutschen Schlager. „Das Leben schreibt schon genug Negativschlagzeilen“, erklärt sie ihre Leidenschaft. „Warum dann nicht wenigstens in der Musik einfach mal so tun, als wäre die Welt heil?“**

**Gut zehn Jahre nach ihrem „DSDS“-Sieg gehört Beatrice Egli zu den Superstars des deutschen Schlagers. Mit ihrem neuen Album „Balance“; wagte die 35-jährige Schweizerin musikalisch gesehen einen „Neuanfang“.**

**Frau Egli, was genau bedeutet für Sie die musikalische Veränderung, einen Neuanfang? Sind die Songs tiefgründiger, einfacher oder ist der musikalische Hintergrund ein anderer?**

Mein neues Album Balance ist wahrscheinlich mein bisher persönlichstes. Natürlich steckt in jedem meiner Songs mein ganzes Herz und all meine Liebe. Doch dieses Album war ein besonders großer Schritt für mich, der eine Menge Mut gefordert hat. Nach zehn durchaus erfolgreichen Jahren im Musikbusiness, habe ich noch einmal alles auf null gesetzt, ohne vorher zu wissen, wohin er Weg führen wird. Doch innerlich habe ich gespürt „da wartet noch mehr auf mich“.

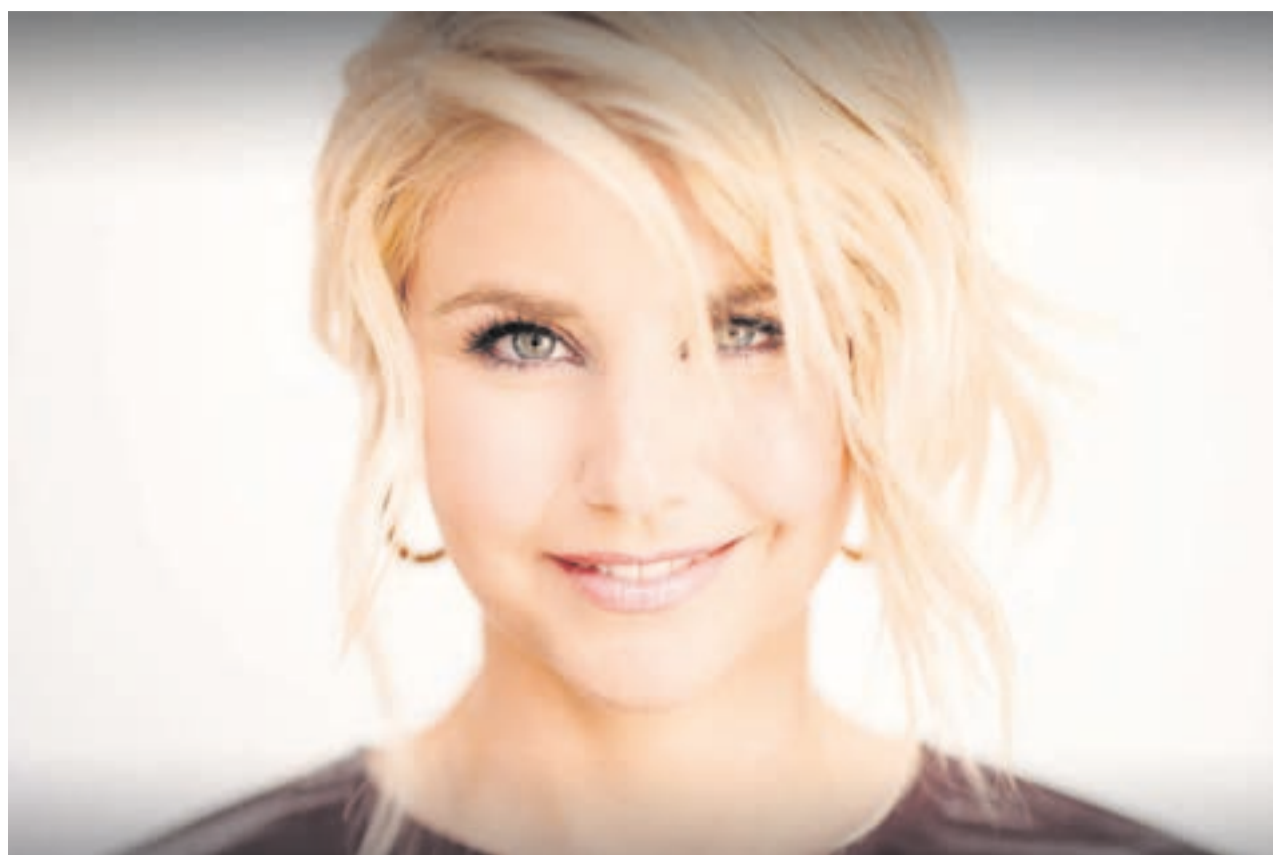
So habe ich viel Vertrautes und lieb-gewonnene Weggefährten losgelassen, habe meine Plattenfirma, mein Management und mein Produzenten-Team gewechselt und bin Kopf über in einen neuen Lebensabschnitt gesprungen. Davon erzählen viele der Songs auf dem Album. Ich wusste immer, dass „Balance“ für mich persönlich mein erfolgreichstes Album ist, weil da so eine große innerliche Veränderung hinter steckt. Doch dass diese in Form der neuen Musik auch beim Publikum so gut ankommt und das Album auf Platz 1 der Deut-

schen Charts eingestiegen ist, macht mich einfach nur glücklich und unendlich dankbar.

Mir ist aufgefallen, dass Sie auch ganz andere Bandbreiten der Musik bedienen können. In dem Lied „Chliini Händ“, eine Art 80er-Chanson, kamen ganz andere Facetten Ihrer Stimme zur Geltung. Wäre diese Art von Musik für Sie auch eine Option? Ich liebe es, mich immer wieder in verschiedenen Genres auszuprobieren. Wer schon mal eine Live-Show von mir besucht hat, weiß, wovon ich spreche. Natürlich verleihe ich jedem Song, den ich singe, ganz automatischen einen Schlager-Touch, weil es das ist, was ich so sehr liebe und am besten kann, aber genauso gibt es auf meiner „Volles Risiko Tour“ 2023/2024 ganz sicher wieder einen Rock- oder einen Akustik-Part, in dem ich viele neue Seiten zeigen und mit dem Publikum gemeinsam leben und feiern darf. Darauf freue ich mich immer sehr.

**In einem Interview habe ich folgende Aussage von Ihnen gelesen: „Ich möchte Gutes in die Welt bringen“, irgendwie nimmt man Ihnen das tatsächlich ab. In einer alten DSDS Show mitten im Chaos, einer Streiterei – erklären Sie, dass sie die Situation mit sich selbst klären. Ende der Show. Leben Sie diese Aussage auch privat und ist es überhaupt möglich?**

Ich glaube, da habe ich mich über die Jahre ein bisschen weiterentwickelt. Mittlerweile glaube ich, dass Kommunikation auf Augenhöhe der Schlüssel zu allem Guten ist. So muss man nicht alles mit sich selbst ausmachen, sondern darf Wünsche, Bedürfnisse oder Ziele ganz klar formulieren. Das versuche ich auch immer wieder in meinen Songs zu verarbeiten. Ich möchte den Menschen Mut machen, zu sich und für sich selbst einzustehen. Dafür steht mein ganzes Album Balance - lässt uns immer wieder herzugesteuert einen Neuanfang wagen, die Balance verlieren und am Ende unvergleichlich sein.



**Sind Sie ein gläubiger Mensch und wenn, woran glauben Sie?**

Ich glaube auf jeden Fall an die guten Mächte des Universums. An Manifestation des Guten. An die Macht der Anziehung. Ich glaube, Dankbarkeit für die kleinen Dinge im Leben ist der Schlüssel dazu. Deswegen gibt es zum neuen Album auch ein Dankbarkeitstagebuch, damit ich dieses Ritual des Dankbarseins mit meinen Fans teilen kann. Denn ich schreibe mir schon seit Jahren jeden Abend all die Dinge auf, für die ich am heutigen Tage dankbar war. Das kann alles Mögliche sein, ein schönes Lächeln, ein tolles Kompliment, ein leckeres Essen...

**Vor etwas mehr als zehn Jahren haben Sie DSDS gewonnen, würden Sie mit der heutigen Erfahrung an dieser Show noch einmal teilnehmen?**

Ich glaube, ich war zur richtigen Zeit dort. Ich war im positiven Sinne jung und naiv und habe mir natürlich niemals ausgemalt, dass es so laufen würde, wie es war. Dass ich heute da stehe, wo ich bin, dass ich jeden Tag

meinen Traum leben darf und die Liebe zur Musik mit so vielen Menschen teilen und leben darf, ist einfach ein riesengroßes Geschenk. Natürlich habe ich all das meinem Publikum zu verdanken. Deswegen gibts auf dem Album auch einen Song, der all meinen treuen Fans gewidmet ist. Denn sie sind es, die mich seit 10 Jahren „Huckepack“ tragen.

**Gibt es etwas, von dem Sie sagen, da würde ich gerne in 20 Jahren sein, das würde ich gerne erreichen?**

Ich möchte einfach weiterhin das tun, was mich glücklich macht. Ob es in 20 Jahren immer noch das Leben als Sängerin, Entertainerin und Moderatorin ist oder ob ich bis dahin etwas ganz anderes mache, was mich ebenso erfüllt, das wird mir mein Herz zeigen. Denn das ist immer mein Kompass.

**Frau Egli, Sie treten in ganz Deutschland auf, in großen Hallen und vollen Häusern. Was schlägt Sie nach Burlage? Haben Sie eine Beziehung zu Ostfriesland?**

Das ist das Besondere an meinem Job, dass ich so viel unterwegs bin und an Orte komme, die ich sonst wahrscheinlich niemals kennengelernt hätte. So auch Burlage. Ich freue mich darauf.

**Was erwartet das Publikum und was erhoffen Sie sich von der Veranstaltung?**

Ich freu' mich sehr auf den 7.10. Das Publikum darf sich auf einen tollen Abend mit unvergesslicher Party-Stimmung freuen. Mit im Gepäck sind viele neue Songs, aber natürlich auch viele Hits zum Mitsingen und -feiern sowie die ein oder andere musikalische Überraschung. Ihr dürft gespannt sein. :)

**Frau Egli, herzlichen Dank für das Gespräch. A.T.L**

## PORTRET: BEATRICE EGLI

**Beatrice Egli werd op 21 juni 1988 geboren in Zwitserland. Haar ouders hebben een slagerij, maar in het huishouden van Egli heerst muziek. Haar liefde voor Duitse Schlager werd al vroeg duidelijk. "Het leven schrijft al genoeg negatieve krantenkoppen," verklaart ze haar passie. "Waarom dan niet tenminste in de muziek doen alsof de wereld heel is?"**

**Ruim tien jaar na haar "DSDS"-overwinning is Beatrice Egli een van de supersterren van de Duitse Schlager. Met haar nieuwe album "Balance" waagt de 35-jarige Zwitserse zich aan een 'nieuw begin' op muzikaal gebied.**

**Mevrouw Egli, wat betekent de muzikale verandering, een nieuw begin, precies voor u? Zijn de liedjes diepgaander, eenvoudiger of is de muzikale achtergrond anders?**

Mijn nieuwe album Balance is waarschijnlijk mijn meest persoonlijke tot nu toe. Natuurlijk zit mijn hele hart en al mijn liefde in elk van mijn liedjes. Maar dit album was voor mij een bijzonder grote stap waar ik veel moed voor nodig had. Na tien behoorlijk succesvolle jaren in de muziekbusiness zette ik opnieuw alles op nul, zonder van tevoren te weten waar het toe zou leiden. Maar van binnen voelde ik "er wacht meer op me".

Dus liet ik veel vertrouwde dingen en dierbare metgezellen los, veranderde van platenmaatschappij, management en producersteam en sprong halsoverkop in een nieuwe fase van mijn leven. Veel van de nummers op het album vertellen hierover. Ik heb altijd geweten dat "Balance" voor mij persoonlijk mijn meest succesvolle album was, omdat er zo'n grote innerlijke verandering achter zat. Maar het feit dat deze verandering, in de vorm

van de nieuwe muziek, ook zo goed is ontvangen door het publiek en dat het album op nummer 1 binnenkwam in de Duitse hitlijsten, maakt me gewoon gelukkig en oneindig dankbaar.

**Ik heb gemerkt dat je ook totaal verschillende bandbreedtes van muziek kunt bedienen. In het nummer "Chliini Händ", een soort chanson uit de jaren 80, kwamen totaal verschillende facetten van je stem naar voren. Zou dit soort muziek ook een optie voor je zijn?**

Ik vind het heerlijk om mezelf steeds opnieuw uit te proberen in verschillende genres. Iedereen die ooit een liveshow van mij heeft bijgewoond, weet waar ik het over heb. Natuurlijk geef ik elk nummer dat ik zing automatisch een Schlager-tintje, omdat dat is waar ik zo van hou en het beste in ben, maar op dezelfde manier zal er tijdens mijn "Full Risk Tour" in 2023/2024 zeker weer een rock- of akoestisch gedeelte zijn, waarin ik veel nieuwe kanten kan laten zien en samen met het publiek kan leven en vieren. Daar kijk ik altijd erg naar uit.

**In een interview las ik de volgende uitspraak van je: "Ik wil het goede in de wereld brengen", op de een of andere manier neemt men dat echt van je aan. In een oude DSDS show midden in de chaos, een ruzie - je legt uit dat je de situatie met jezelf zal oplossen. Einde van de show. Beleef je deze uitspraak ook privé en is dat überhaupt mogelijk?**

Ik denk dat ik me in de loop der jaren een beetje heb ontwikkeld. Ik geloof nu dat communicatie op ooghoogte de sleutel is tot alles wat goed is. Je hoeft niet alles met jezelf uit te wer-

ken, maar kunt wensen, behoeften of doelen heel duidelijk formuleren. Dat probeer ik steeds weer in mijn liedjes te verwerken. Ik wil mensen aanmoedigen om voor zichzelf op te komen. Dat is waar mijn hele album Balance voor staat - laten we steeds weer een nieuw begin wagen, hartstochtelijk, de balans verliezen en uiteindelijk onvergelijkbaar zijn.

**Ben je gelovig en zo ja, waarin geloof je dan?**

Ik geloof zeker in de goede krachten van het universum. In de manifestatie van het goede. In de kracht van aantrekkingskracht. Ik geloof dat dankbaarheid voor de kleine dingen in het leven de sleutel is. Daarom zit er bij het nieuwe album een dankbaarheidsdagboek, zodat ik dit ritueel van dankbaar zijn kan delen met mijn fans. Want al jaren schrijf ik elke avond op waar ik vandaag dankbaar voor was. Het kan van alles zijn, een mooie glimlach, een geweldig compliment, een heerlijke maaltijd....

**Iets meer dan tien jaar geleden won je DSDS, zou je met de ervaring van nu weer meedoen aan deze show?**

Ik denk dat ik er op het juiste moment bij was. Ik was jong en naïef in positieve zin en had natuurlijk nooit gedacht dat het zou gaan zoals het is gegaan. Het feit dat ik sta waar ik nu sta, dat ik elke dag mijn droom mag leven en mijn liefde voor muziek met zoveel mensen mag delen en beleven, is gewoon een enorm geschenk. Natuurlijk heb ik dit allemaal te danken aan mijn publiek. Daarom staat er een nummer op het album dat is opgedragen aan al mijn trouwe fans. Omdat zij degenen zijn die me 10 jaar

lang op de rug hebben gedragen.

**Is er iets waarvan je zegt dat ik dat over 20 jaar zou willen zijn, dat ik zou willen bereiken?**

Ik wil gewoon blijven doen wat me gelukkig maakt. Of dat over 20 jaar nog steeds een leven is als zangeres, entertainer en presentatrice of dat ik tegen die tijd iets heel anders doe waar ik net zoveel voldoening uit haal, dat is wat mijn hart me zal laten zien. Want dat is altijd mijn kompas.

**Mevrouw Egli, u treedt op in heel Duitsland, in grote zalen en volle zalen. Wat brengt je naar Burlage? Heb je een band met Oost-Friesland?**

Dat is het bijzondere aan mijn werk, dat ik zoveel onderweg ben en op plaatsen kom die ik anders waarschijnlijk nooit had leren kennen. Burlage is daar één van. Ik kijk ernaar uit.

**Wat kan het publiek verwachten en wat hoop je van het evenement?**

Ik kijk erg uit naar 7.10. Het publiek kan zich verheugen op een geweldige avond met een onvergetelijke feest-sfeer. We hebben veel nieuwe nummers in onze bagage, maar natuurlijk ook veel hits om mee te zingen en te vieren, evenals een of twee muzikale verrassingen. Je kunt nieuwsgierig zijn. :)

**Mevrouw Egli, heel erg bedankt voor het interview. A.T.L**



## OLDAMBT, EEN AFGELEGEN PROVINCIE?

Bij de provinciale verkiezingen in maart van dit jaar won de protestpartij BoerBurgerBeweging (BBB) een aardverschuiving. In tal van gemeenten sprong de in 2019 opgerichte BBB vanuit stilstand naar de top, terwijl de coalitiepartijen in Den Haag soms drastische verliezen leden. Daarna trad de Nederlandse regering af vanwege een geschil over het migratiebeleid. De verkiezingen zullen eerder plaatsvinden dan gepland, waarschijnlijk in de herfst van dit jaar.

Het electorale succes van de Boer-Burger Beweging heeft laten zien hoe verdeeld Nederland is. De kloof loopt tussen Oost en West, provincie en stad. Sinds de verkiezingen proberen de media en sociale wetenschappers de onvrede in de Nederlandse samenleving te verklaren.

Om de reden voor deze keuze in de gemeente Oldambt te achterhalen, hoef je niet naar Nederland. Een combiparkeerplaats in Aschendorf of Bunde is genoeg om erachter te komen wat veel Nederlanders direct aan de grens drijft. Een flink aantal winkelt hier. Ze willen niet op de foto of bij naam genoemd worden, omdat sommigen van hen problemen hebben om hun aankopen in eigen land te financieren. Op de vraag wat ze van de nieuwe partij vinden, hoor je uitspraken als: "Ik heb op de partij gestemd omdat ze staat voor mensen zoals ik. Mensen waar niemand

naar kijkt. Voor boeren, voor gewone mensen, niet alleen voor mensen met een diploma. Voor mensen die constant op het randje zitten met weinig geld, legt een man van middelbare leeftijd uit die in een fabriek werkt. Hij is een van de meer dan 250.000 mensen die in armoede leven, ook al hebben ze werk. De armoedegrens in Nederland wordt beschouwd als 1.500 euro per maand - ongeveer 2.000 euro voor gezinnen - die de kosten van levensonderhoud, huisvesting en energie moet dekken.

"Met 100 euro kunnen we in Nederland niet eens een halfvolle boodschappenmand krijgen, we winkelen in Duitsland omdat het daar iets goedkoper is," legt een vrouw met twee kinderen ons uit. Zij is ook een van de Nederlanders die bij de verkiezingen in maart op de BBB stemde. Net als 32,5 procent van de kiezers in de gemeente Oldambt, die bij Winschoten hoort.

Als je met haar praat, hoor je de bezorgdheid in haar stem. "We denken erover om te emigreren omdat we onze kinderen ook niets te bieden hebben, ook al werken we allebei. We verdienen allebei iets meer dan het minimumloon," zegt ze. Maar dat is niet zo gemakkelijk, zegt ze, want ze wil haar ouders hier niet alleen laten. Dus ook zij hoopt dat de Boer-Burger Beweging beleid gaat maken voor gewone mensen. Naast het migratiebeleid maken mensen in Nederland



zich ook zorgen over de woningnood en de energietransitie. Een van de grote conflicten is de toekomst van de landbouw in het licht van aangekondigde milieuregels. "Niemand in Winschoten heeft nog vertrouwen in de overheid," vertelt een jonge vrouw boos. "Ze geven gewoon niets om ons, de mensen van het platteland".

Peilingen geven aan dat het versnipperde politieke landschap in Neder-

land ongeconsolideerd zal blijven. Dit is een kans voor de Boerenpartij, maar het is nog maar de vraag of ze recht zal doen aan de stemmen van gewone mensen en daadwerkelijk beleid zal maken voor de provincies.

## OLDAMBT, EINE ABGEHÄNGTE PROVINZ?

Bei den Provinzwahlen im März dieses Jahres landete die Protestpartei BoerBurgerBeweging (BBB, auf deutsch Bauern-Bürger-Bewegung) einen Erdrutschsieg. In zahlreichen Kommunen springt die 2019 gegründete BBB aus dem Stand an die Spitze, während die Den Haager Koalitionsparteien teils drastische Verluste erlitten. Danach ist die niederländische Regierung wegen eines Streits über die Migrationspolitik zurückgetreten. Die Wahlen werden früher als geplant stattfinden, wahrscheinlich im Herbst dieses Jahres.

Der Wahlerfolg der Bauern-Bürger-Bewegung hat gezeigt, wie gespalten die Niederlande sind. Der Riss verläuft zwischen Ost und West, Provinz und Stadt. Seit der Wahl versuchen Medien und Sozialwissenschaftler, die Unzufriedenheit in der niederländischen Gesellschaft zu erklären.

Um den Grund für diese Wahl in der Kommune Oldambt zu erfahren, braucht man nicht in die Niederlande zu fahren. Es reicht ein Combi-Parkplatz in Aschendorf oder Bunde um

zu erfahren, was viele Niederländer direkt an der Grenze antreibt. Nicht wenige kaufen hier ein. Fotografiert und namentlich zitiert werden möchten sie nicht, denn einige haben Probleme, den Einkauf in ihrem Land noch zu finanzieren. Auf Nachfrage, wie sie zu der neuen Partei stehen, hört man Aussagen wie: „Ich habe die Partei gewählt, weil sie für Leute wie mich steht. Leute, nach denen niemand guckt. Für Bauern, für einfache Menschen, nicht nur solche mit Studium. Für Menschen, die mit wenig Geld ständig am Abgrund stehen, erklärt uns ein Mann mittleren Alters, der in einer Fabrik arbeitet. Er gehört zu den mehr als 250.000 Personen, die in Armut leben, obwohl sie Arbeit haben. Als Armutsgrenze gilt in den Niederlanden ein Betrag von 1.500 Euro monatlich – bei Familien um die 2.000 Euro –, der die Kosten für Leben, Wohnung und Energie decken muss.

„Mit 100 Euro bekommen wir in den Niederlanden nicht mal einen halbvollen Einkaufskorb, wir kaufen in Deutschland ein, weil es ein wenig günstiger ist“, erklärt uns eine Frau

mit zwei Kindern. Auch sie gehört zu jenen Niederländern, die bei den Wahlen im März ihr Kreuz bei der BBB gemacht hat. Genau wie 32,5 Prozent der Wähler der Kommune Oldambt, die zu der Winschoten gehört.

Im Gespräch mit ihr hört man die Besorgnis in der Stimme. „Wir überlegen auszuwandern, weil wir auch unseren Kindern nichts mehr bieten können, obwohl wir beide arbeiten. Wir verdienen beide ein bisschen über den Mindestlohn“, erzählt sie. Das sei aber nicht so einfach, da sie ihre Eltern hier ungern alleine zurücklassen möchte. So hofft auch sie, dass Bauern-Bürger-Bewegung für die einfachen Menschen Politik macht. Neben der Migrationspolitik sorgen sich die Menschen in den Niederlanden auch um die Wohnungsnot und die Energiewende. Einer der großen Konflikte ist die Zukunft der Landwirtschaft angesichts angekündigter Umweltauflagen. „Vertrauen in die Regierung habe in Winschoten niemand mehr“, erklärt eine junge Frau wütend. „Wir, die Menschen vom Land, sind ihnen einfach egal“.

Umfragen deuten darauf hin, dass sich die zersplitterte politische Landschaft in den Niederlanden weiterhin nicht konsolidieren wird. Für die Bauernpartei ist das eine Chance, ob sie den Stimmen der einfachen Bevölkerung gerecht wird und tatsächlich Politik für die Provinzen macht, bleibt abzuwarten.

**Die Firma Hahn Fertigungstechnik aus Papenburg steht seit über 20 Jahren für Tradition und Innovation im Maschinenbau. Denn was als kleiner Reparaturbetrieb begann, hat sich zu einem namhaften Lösungsanbieter in der Zerspanungstechnik in ganz Deutschland und im benachbarten Ausland entwickelt!**

**Wir sind stolz auf ein Team von über 50 Fachkräften, die anspruchsvolle Dreh-/Fräs- und Verzahnungsarbeiten in höchster Qualität fertigen. Neben den bekannten Zerspanungsverfahren verfügen wir auch über die Möglichkeit, mobile Spindel-, Tiefloch- und Schweißarbeiten sowie Montagen durchzuführen.**

**Wenn Sie mehr über unsere Technologien und Leistungen erfahren möchten oder in einem Qualitätsteam mitarbeiten wollen, dann folgen Sie unserem QR-Code.**

**Unsere Leistungen überzeugen nicht nur über 3.000 Kunden, sondern auch unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter!**



Leistungen bei Hahn



**HAHN**  
Fertigungstechnik

**Papenburg - Tel.: 04961/97070**



Karriere bei Hahn



## GERINGE EFFIZIENZ DES LNG-VERFAHRENS IM WATTENMEER

Wilhelmshaven. Seit fast acht Monaten nun ist das Mitte Dezember 2022 dort festgemachte LNG-Speicher- und Verdampfungsschiff „Höegh Esperanza“ in Wilhelmshaven in Betrieb und trägt mit der Regasifizierung von Flüssiggas zur Sicherung der Gasversorgung bei. Die vom 'Niedersächsischen Landesbetrieb für Wasserwirtschaft, Küsten- und Naturschutz' (NLWKN) veröffentlichten Überwachungsergebnisse sind bis auf eine kurzfristige geringe Überschreitung der Grenzwerte bisher unauffällig.

Der Bund übernimmt die Mehrkosten für das chlorfreie Ultraschallverfahren, sodass die „Höegh Esperanza“ umgerüstet werden kann und ein weiteres Schiff von Anfang an chlorfrei arbeiten wird, wie die Bundesregierung verkündet. Was dabei gänzlich

unter den Tisch fallen gelassen wird, ist die Tatsache, dass die Effizienz dieses Verfahrens gegenüber dem günstigeren russischen Erdgas, das bis Anfang 2022 Deutschlands Energie sicherte, gering ist. So beträgt die Ausbeute bei der Regasifizierung von Flüssiggas noch nicht einmal 80 Prozent des eingesetzten Erdgases – denn ganz gleich, ob Chlor oder Ultraschall zum Einsatz kommen, werden 10 Prozent für die Verflüssigung, weitere zehn Prozent für den Transport und rund ein Prozent für die Regasifizierung selbst aufgewendet. Im Vergleich hierzu liegt der Pipeline-Aufwand bei etwa der Hälfte bei vergleichbaren Entfernungen.

Abgesehen von den höheren Kosten ist das Flüssiggas-(LNG)-Verfahren damit deutlich ungünstiger.



Die ‚Höegh Esperanza‘ hatte wegen der gravierenden Auswirkungen auf die Umwelt keine Zulassung in Australien bekommen. Die beim Re-

gasifizierungsverfahren eingeleiteten Chlormengen seien mit 0,1 Milligramm Chlor pro Liter zu groß. Wie schwer das einzigartige Ökosystem

des Wattenmeers durch das Verfahren belastet wird, ist bisher nicht absehbar.

## Osthoff's Hausmannskost



Jetzt auch in Papenburg an der ESSO-Tankstelle!

Alle Produkte sind gekühlt und im Kühlschrank mehrere Monate haltbar!



Catering & Party-Service Osthoff  
Inhaber: André Tierling  
Emdener Str. 19 a | 26871 Aschendorf  
Telefon (04962) 16 80 | <https://catering-osthoff.de>

## LAGE EFFICIËNTIE VAN HET LNG-PROCES IN DE WADDENZEE

Wilhelmshaven. Al bijna acht maanden is het LNG-opslag- en verdampingschip 'Höegh Esperanza', dat daar midden december 2022 is afge-meerd, in Wilhelmshaven in bedrijf om de gasvoorziening veilig te stellen door vloeibaar gas te hervergassen. De controleresultaten die zijn gepubliceerd door het 'Niedersächsischer Landesbetrieb für Wasserwirtschaft, Küsten- und Naturschutz' (NLWKN) zijn tot nu toe onopvallend, met uitzondering van een kortstondige lichte overschrijding van de grenswaarden.

De federale overheid neemt de extra kosten voor de chloorvrije echo-grafieprocedure voor haar rekening, zodat de 'Höegh Esperanza' kan wor-

den omgebouwd en een ander schip vanaf het begin chloorvrij kan varen, zoals aangekondigd door de federale overheid.

Wat volledig buiten beschouwing wordt gelaten, is het feit dat de efficiëntie van dit proces laag is in vergelijking met het goedkopere Russische aardgas waarmee Duitsland tot begin 2022 verzekerd is van energie. De opbrengst van de hervergassing van vloeibaar gas is bijvoorbeeld nog geen 80 procent van het gebruikte aardgas - want ongeacht of er chloor of ultrageluid wordt gebruikt, wordt 10 procent besteed aan het vloeibaar maken, nog eens 10 procent aan transport en ongeveer 1 procent aan de hervergassing zelf. Ter ver-

gelijking: de pijpleidinginspanning is ongeveer de helft voor vergelijkbare afstanden.

Afgezien van de hogere kosten is het proces voor vloeibaar aardgas (LNG) dus aanzienlijk minder gunstig.

De 'Höegh Esperanza' kreeg geen goedkeuring in Australië vanwege de ernstige gevolgen voor het milieu. Met 0,1 milligram chloor per liter is de hoeveelheid chloor die wordt geloosd tijdens het hervergassingsproces te hoog. Het is nog niet te voorspellen hoe ernstig het unieke ecosysteem van de Waddenzee door het proces zal worden aangetast.

## ALTSTADT VON LEER BALD AUTOFREI?

Leer. Die Altstadt mit ihren jahrhundertalten Laden- und Wohngebäuden ist ein Prunkstück der ostfriesischen Innenstadt, das auch viele Niederländer anzieht. Nun könnte die Altstadt von Leer komplett autofrei werden. Die kommenden Wochen werden die Antwort liefern.

Denn vom 18. September bis zum 10. Oktober und drei Wochenenden davor wird die Altstadt für Autos komplett gesperrt sein. Eine bessere Umwelt, eine attraktivere Innenstadt. Dies sind Dinge, die die Stadtverwaltung bei der Durchführung des Experiments im Hinterkopf hat. Nach dem Prozess will man im Stadtrat neu über die Ergebnisse beraten. Dann wird auch entschieden, ob das alte Leer dauerhaft weitgehend autofrei bleiben wird. Derzeit verfügt die Innenstadt über eine Fußgängerzone, aber in Teilen der Altstadt dürfen noch Autos fahren. Klaas Weis, der aus Groningen stammt und immer noch dort lebt, betreibt seit 12 Jahren ein Möbelgeschäft in der Brunnenstraße. Ihm zufolge muss die

Straße anders gestaltet werden. „Die Brunnenstraße sollte zur Fußgängerzone gehören und eine Verbindung zu dieser Zone herstellen. Dann schafft man eine Innenstadt, die defi-

nitiv mehr Menschen anzieht.“ Sollte die Altstadt autofrei werden, könnte immerhin sein Traum wahr werden.



## OUDE STAD LEER BINNENKORT AUTOVRIJ?

Leer. De oude binnenstad met zijn eeuwenoude winkels en woongebouwen is een pronkstuk van de Oost-Friese binnenstad dat ook veel Nederlanders trekt. Nu kan de oude binnenstad van Leer helemaal auto-vrij worden. De komende weken zullen uitsluitel geven.

Want van 18 september tot en met 10 oktober en drie weekenden daarvoor wordt de oude binnenstad volledig afgesloten voor auto's. Een betere leefomgeving, een aantrekkelijker

binnenstad. Dat zijn dingen die de gemeente voor ogen heeft bij het uitvoeren van het experiment. Na de proef bespreekt de gemeenteraad de resultaten opnieuw. Dan wordt ook besloten of het oude Leer permanent grotendeels auto-vrij blijft. Op dit moment heeft het centrum een voetgangerszone, maar auto's zijn nog steeds toegestaan in delen van de oude stad. Klaas Weis, die uit Groningen komt en daar nog steeds woont, heeft al 12 jaar een meubelwinkel in de Brunnenstraße. Volgens

hem moet de straat anders worden ingericht. "De Brunnenstraße moet deel uitmaken van het voetgangersgebied en daar een verbinding mee creëren. Dan creëer je een stadscentrum dat zeker meer mensen aantrekt." Mocht de oude stad auto-vrij worden, dan kan in ieder geval zijn droom uitkomen.

"SCHÖNHEIT IST ÜBERALL  
EIN GAR  
WILLKOMMENDER GAST".  
COCO CHANEL.

"SCHOONHEID IS OVERAL  
EEN  
WELKOME GAST".  
COCO CHANEL.



Wir sind  
umgezogen  
Zeit für Dich GmbH  
Am Heerwege 12  
26892 Kluse

© iStock 921797424

## DAS GEHEIMNIS UM DIE HAUT

Wenn man sich mit der Herkunft der Kosmetik beschäftigt, was so viel bedeutet wie die „Kunst des Schmückens“, dann wird man erstaunt sein, welche Blüten die Geschichte hervorbringt. Nach dem Mittelalter durchlief die Kosmetik einige Phasen, die uns heute unglaublich skurril erscheinen. Je tiefer wir in diese Epochen eintauchen, umso besser verstehen wir die Bedürfnisse der Menschen, mit ihren Möglichkeiten den Körper zu pflegen und zu verschönern. Doch die Wissenschaft hatte nur ein unvollständiges Bild vom menschlichen Kör-

per und Funktionen. So entstanden Irrtümer, die erst später korrigiert wurden. In der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts konnten sich nur die Oberschicht aufgetürmte Frisuren, prunkvolle Kleider, kräftige Schminkefarben und viel Puder leisten. Die Reinigung des Körpers mit Wasser und gar das Baden waren jedoch verpönt und nur bei den ärmeren Menschen zu finden. Die Oberschicht reinigte das Gesicht mit sauberen Tüchern, verwendeten Puder und Parfüm, um Körpergerüche einfach zu überdecken. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts wandelten sich die Pflegegewohnheiten der Menschen. Großen Anteil daran hatte der Pfarrer Sebastian Kneipp (1821 -1897). Seine Wasseranwendungen wie Wechselbäder,

Güsse und Wickel sind noch heute anerkannt. Es ist nachvollziehbar, dass die Menschen während der beiden Weltkriege ihr Augenmerk nicht auf die Kosmetik legten.

Nach dem zweiten Weltkrieg boomte allerdings der neuste Schrei! Nach der Entdeckung von Radium wurde Radioaktivität tatsächlich zum Gesundheitstrend: In Europa öffneten zahlreiche Radium-Kurbäder und in Frankreich gab es eine Kosmetikserie namens "THO-RADIA", die das radioaktive Element als Schönheitselixier in Cremes, Puder und Eau de Cologne packte. Nachdem der französische Arzt Alfred Curie Anfang 1933 das apothekenexklusive Produkt «Tho-Radia» auf den Markt brachte,

wurde dies Grundstein einer Präparateserie, die noch bis fast 1960 florierete und auch Seife, Lippenstift, Puder, «Rouge» und ein Mundantiseptikum umfasste. Erst Anfang der 70er wurde Kosmetik für jeden erschwinglich, die oftmals mit zu viel des Guten belächelt wurde.

Inzwischen müsste man den Begriff Kosmetik eigentlich abändern. Denn es gibt immer mehr Forschungen über die Haut. Was benötigt sie, wie entwickelt sie sich und wie verläuft ihr Alterungsprozess? Die Haut ist nicht nur Hülle, die man schmücken kann, sondern auch ein Organ, das je nach inneren und äußeren Gegebenheiten unterschiedliche Bedürfnisse hat. Die Kosmetik legt ihren Fokus

immer mehr darauf, die Haut entsprechend ihrer aktuellen Beschaffenheit zu unterstützen.

Eine vitale, gesunde Haut sorgt für ein tiefes Wohlbefinden. Deshalb beginnt bei „Zeit für Dich“ jede Behandlung mit einer gründlichen Analyse des Hautzustandes. Je nach Hautbild werden unterstützende Methoden, passenden Wirkstoffe und entspannenden Sequenzen auf die Haut abgestimmt. Schöne Haut kommt nicht aus einem zufälligen Cremetiegel oder lässt sich dauerhaft „zu pudern“, wie wir aus anderen Jahrhunderten gelernt haben. Erfahren Sie mehr!

## HET GEHEIM RONDE HUID

Wie zich verdiept in de oorsprong van cosmetica, wat "kunst van het versieren" betekent, zal verstand staan van de bloesems die de geschiedenis voortbrengt. Na de Middeleeuwen maakte de cosmetica verschillende fasen door die ons vandaag ongeloflijk bizar voorkomen. Hoe dieper we ons in deze tijdperken verdiepen, hoe beter we de behoeften van de mensen begrijpen, met hun moge-

lijkheden om het lichaam te verzorgen en te verfraaien. Maar de wetenschap had slechts een onvolledig beeld van het menselijk lichaam en zijn functies. Dit leidde tot fouten die pas later werden gecorrigeerd. In de tweede helft van de 15e eeuw konden alleen de hogere klassen zich opgestapelde kapsels, opzichtige jurken, felle kleuren make-up en veel poeder veroorloven. Reiniging van het lichaam met water en zelfs baden werden echter afgekeurd en kwamen alleen voor bij de armere mensen. De hogere klasse reinigde het gezicht met schone doeken, gebruikte poe-

der en parfum om lichaamsgeurtjes te verdoezelen. In het begin van de 19e eeuw veranderden de verzorgingsgewoonten van de mensen. De priester Sebastian Kneipp (1821 -1897) speelde hierin een belangrijke rol. Zijn waterbehandelingen, zoals wisselbaden, afgietsels en kompressen, worden vandaag de dag nog steeds erkend. Het is begrijpelijk dat men zich tijdens de twee wereldoorlogen niet op cosmetica richtte.

Na de ontdekking van radium werd radioactiviteit zelfs een gezondheidstrend. In Europa werden talrijke

radiumspa's geopend en in Frankrijk was er een cosmeticalijn onder de naam "THO-RADIA", die het radioactieve element als schoonheidselixier verwerkte in crèmes, poeders en eau de cologne. Nadat de Franse arts Alfred Curie begin 1933 het farmaceutisch exclusieve product "Tho-Radia" op de markt had gebracht, werd dit de hoeksteen van een reeks preparaten die tot bijna 1960 bleef bloeien en ook zeep, lippenstift, poeder, "rouge" en een oraal antisepticum omvatte. Pas in het begin van de jaren zeventig werd cosmetica betaalbaar voor iedereen, vaak belachelijk gemaakt als te veel van het goede.

In de tussentijd zou de term cosmetica eigenlijk moeten worden veranderd. Omdat er steeds meer onderzoek naar de huid wordt gedaan. Wat heeft het nodig, hoe ontwikkelt het zich en hoe verloopt zijn verouderingsproces? De huid is niet alleen een omhulsel dat versierd kan worden, maar ook een orgaan dat verschillende behoeften heeft, afhankelijk van de interne en externe omstandigheden. Cosmetica richten zich steeds meer op de ondersteuning van de huid naar gelang van haar huidige conditie.

Een vitale, gezonde huid zorgt voor een diep gevoel van welzijn. Daarom begint elke behandeling bij "Zeit für Dich" met een grondige analyse van de huidconditie. Afhankelijk van de huidconditie worden ondersteunende methoden, geschikte werkstoffen en ontspannende sequenties op de huid afgestemd. Een mooie huid komt niet uit een willekeurig crème-potje of kan permanent worden "gepoederd", zoals we uit andere eeuwen hebben geleerd. Leer meer!

60 Min. relaxen  
für 45,00 EUR

60 min. relax  
voor 45,00 EUR

### FEUCHTIGHEIT & ENERGIE (60 MIN.)

Frischekick für die Haut! Hochwertige Pflegeprodukte von **JEAN D'ARCEL** mit vitalisierendem Feuchtigkeits-Boost machen dieses Wellnesserlebnis zu einer zellschützenden Präventivbehandlung und füllen den Feuchtigkeitspeicher der Haut wieder auf. Tiefenreinigung, Brauenkorrektur, Wirkstoffkonzentrat, Maske, Gesichtsmassage und extra Augenpflege sowie ein kleines Make-Up Finish und für Zuhause Testmuster sowie 2 Feuchtigkeitsampullen runden diese Wellnessbehandlung ab.

### VOCHTIGHEID & ENERGIE (60 MIN.)

Frisheid kick voor de huid! Hoogwaardige verzorgingsproducten van **JEAN D'ARCEL** met vitaliserende vochtboost maken van deze wellness-ervaring een celbeschermende preventieve behandeling en vullen de vocht-opslag van de huid aan. Diepe reiniging, wenkbrauwcorrectie, concentraat van actieve ingrediënten, masker, gezichtsmassage en extra oogverzorging, evenals een kleine make-upafwerking en voor thuishestmonsters evenals 2 hydraterende ampullen maken deze wellnessbehandeling compleet.

HERZLICH  
WILLKOMMEN

BEI

*Zeit für Dich*

- ✓ Gesichtsbehandlungen
- ✓ Permanent Make Up
- ✓ Augen- und Wimpern
- ✓ Hand- und Nagelpflege
- ✓ Online-Shop



+49 4961 9139720

www.zeitfuerdich-papenburg.com

www.zeitfuerdich.shop

kosmetikinstitut  
ZEIT FÜR DICH

ZEIT FÜR DICH  
Shop

HAUPTKANAL LINKS 17  
26871 PAPANBURG GERMANY  
Tel.: +49 4961 9139720  
mailto: info.zeitfuerdich@gmx.de



## MAGISCH SAMHAIN OP 28 EN 29 OKTOBER 2023 IN BOURTANGE

Welkom in een wereld vol geesten, tijdreizigers, piraten en andere bijzondere verschijningen tijdens Magisch Samhain op 28 & 29 oktober 2023 in Vesting Bourtange. Geniet van optredens van artiesten, vuurshows, stellopers en meer magische figuren. Samhain is een van de oudste feesten, het wordt al duizenden jaren gevierd. Voor de Kelten was dit ook het begin van het nieuwe jaar. Het feest houdt verband met de seizoenswisseling en de cyclus van het leven. De lucht heeft grijze flarden, de aarde is broos en koud en van de velden zijn de laatste gewassen geoogst. Winter doemt aan de horizon. Tijdens deze periode kan de aarde zich voorbereiden op een nieuw begin. Samhain is het moment om met de geestenwereld contact te maken.

Doe zelf ook mee en kom verkleed naar de vesting en wordt één met de vele magische figuren. Veel bezoekers zijn uitgedost in prachtige uitbeeldingen van fantasy, sprookjes en alles wat creatief bedacht kan worden. Kom je verkleed dan krijg je op zaterdag een leuke korting op de entreeprijs!

In de hele vesting staan diverse kramen met bijzondere koopwaar. Wees altijd op uw hoede voor een ontmoeting met iemand uit een andere tijdsdimensie. Als de duisternis intreedt komt de magische wereld steeds dichterbij.

Beleef op 28 & 29 oktober 2023 de magie van het Samhain in Vesting Bourtange. Reis mee door de magische wereld, laat uw toekomst voorspellen of doe een wens bij de wensboom.



## MAGISCH SAMHAIN AM 28. UND 29. OKTOBER 2023 IN BOURTANGE

Willkommen in einer Welt voller Geister, Zeitreisender, Piraten und anderer besonderer Erscheinungen beim Magischen Samhain am 28. und 29. Oktober 2023 in Vesting Bourtange. Freuen Sie sich auf Darbietungen von Künstlern, Feuershows, Stelzenläufern und weiteren magischen Gestalten. Samhain ist eines der ältesten Feste, es wird seit Tausenden von Jahren gefeiert. Für die Kelten war es auch der Beginn des neuen Jahres. Das Fest steht im Zusammenhang mit

dem Wechsel der Jahreszeiten und dem Zyklus des Lebens. Der Himmel hat graue Flecken, die Erde ist spröde und kalt, und auf den Feldern sind die letzten Pflanzen geerntet worden. Der Winter zeichnet sich am Horizont ab. In dieser Zeit kann sich die Erde auf einen neuen Anfang vorbereiten. Samhain ist die Zeit, um sich mit der Geisterwelt zu verbinden.

Machen Sie selbst mit und kommen Sie verkleidet zur Festung und wer-

den Sie eins mit den vielen magischen Figuren. Viele Besucherinnen und Besucher sind mit wunderschönen Darstellungen von Fantasie, Märchen und allem, was man sich kreativ ausdenken kann, verkleidet. Wenn du verkleidet kommst, bekommst du am Samstag einen schönen Rabatt auf den Eintrittspreis! In der gesamten Festung werden verschiedene Stände mit besonderen Waren aufgebaut. Seien Sie immer auf der Hut, wenn Sie jemandem aus einer ande-

ren Zeitdimension begegnen. Wenn die Dunkelheit hereinbricht, rückt die magische Welt immer näher.

Erleben Sie die Magie von Samhain am 28. und 29. Oktober 2023 in Vesting Bourtange. Reisen Sie mit uns durch die magische Welt, lassen Sie sich Ihre Zukunft vorhersagen oder wünschen Sie sich etwas am Wunschbaum.

TAXI KRAMER - IMMER EINE GUTE WAHL!

PÜNKTLICH, ZUVERLÄSSIG UND MIT FAIREN PREISEN.

AN 365 TAGEN IM JAHR, 7 TAGE DIE WOCHE

UND 24 STUNDEN AM TAG.

**04961 4040**

**TAXI  
Kramer**



Zur Seeschleuse 5  
26871 Papenburg



RUFEN SIE UNS AN  
**04961 4040**

## GALLIMARKT IN LEER VOM 11.10. 2023 BIS 15.10.2023

Der Gallimarkt in Leer wird seit 1508 abgehalten und ist das größte Volksfest in Ostfriesland. Er wird jährlich in Ostfriesland. Er wird jährlich von etwa einer halben Million Menschen besucht. Im Jahr 2008 jährte sich die Verleihung der Marktrechte zum 500. Mal. Der Gallimarkt in Leer beginnt alljährlich am zweiten Mittwoch im Oktober mit dem traditionellen Viehmarkt am frühen Morgen. Einst war der Markt zu „St. Gallus“ ein reiner Kram- und Viehmarkt. Von nah und fern zogen die Händlerscharen mit ihren Karren oder per Schiff nach Leer, um ihre Waren feilzubieten. Erst in den 60er Jahren des 19. Jahrhunderts fanden erste Karusselle Einzug ins Marktgeschehen. Der damalige Markt an der Waage bot neben den Verkaufsständen auch dem Hippodrom, der Russischen Schaukel, diversen Schaubuden und Panoramen ausreichend Raum. Die heutige Dimension des Volksfestes auf der Großen Bleiche und den umliegenden Straßen konnte seinerzeit natürlich niemand erahnen. Highlights sind das Feuerwerk, die Lampionfahrt auf dem Hafen und der Schaulustler-Gottesdienst am Sonntag. Die Einzelhändler beteiligen sich zusätzlich mit einem verkaufsoffenen Sonntag.



Silke von Oken

## GALLIMARKT IN LEER VAN 11.10. 2023 TOT 15.10.2023

De Gallimarkt in Leer wordt al sinds 1508 gehouden en is het grootste volksfeest in Oost-Friesland. Het wordt elk jaar door ongeveer een half miljoen mensen bezocht. In 2008 was het 500 jaar geleden dat de marktrechten werden verleend. De Gallimarkt in Leer begint elk jaar op de tweede woensdag in oktober met de traditionele veemarkt in de vroege ochtend. Ooit was de markt bij "St. Gallus" puur een markt voor goederen en vee. Massa's handelaren van heinde en verre reisden met hun karren of per schip naar Leer om hun waren te verkopen. Pas in de jaren 1960 werden de eerste draaimolens op de markt geïntroduceerd. Het marktplein aan de Waage bood genoeg ruimte voor de hippodroom, de Russische schommel, verschillende showkraampjes en panorama's naast de kramen. Natuurlijk kon niemand zich de afmetingen van de huidige kermis op de Großen Bleiche en de omliggende straten voorstellen. Hoogtepunten zijn het vuurwerk, de lampiontentocht op de haven en de showmannen op zondag. De winkeliers doen ook mee met een open zondag.



### INSIDER TIP VOOR TECHNIEKLIEFHEBBERS MUSEUMSTOOMGEMAAL (PUMPWERK MUSEUM)

Winschoten. In de uitgestrekte landerijen van het Oldambt, waar de horizon wijds is en de wind vrij spel heeft, ligt het Museum Stoomgemaal, direct aan de A7. De oude schoorsteen is al van verre te zien. De grote houten kolenloods is net zo gitzwart als de brandstof die er ooit in zat. Stil en werkeloos ligt de vijzel daar - als een reusachtige kurkentrekker in een lege flessenhals. Op de plek waar nu het Museum Stoomgemaal staat, werd bijna twee eeuwen lang het waterpeil in het Reiderland be-

waakt. Aanvankelijk gebeurde dat met behulp van twee windmolens en watermolens. Aan het eind van de negentiende eeuw werden de molens aan het Beertsterdiep vervangen door een stoominstallatie. In 1929 werd de oudste stoommachine vervangen door een elektromotor. Vervolgens moest in 1935 de ketel van de overgebleven stoommachine worden vervangen, de sporen hiervan zijn nog zichtbaar in de voorgevel van het ketelhuis. Het gemaal aan het Oostereinde speelde tot 1971

een rol in de waterhuishouding van de provincie Groningen. Het gemaal wordt getoond in de toestand van ca. 1929 met twee transportschroeven (Archimedes' schroeven) die worden aangedreven door een stoommachine en een elektromotor. De goed gerestaureerde installatie is de moeite waard om te bekijken en is open voor publiek.

Oostereinde 4  
9672 TC Winschoten

### GEHEIMTIPP FÜR TECHNIKBEGEISTERTE MUSEUMSTOOMGEMAAL (PUMPWERK MUSEUM)

Winschoten. In den ausgestreckten Ländereien des Oldambts, wo der Horizont weit ist und der Wind freies Spiel hat, liegt das Museum Stoomgemaal, direkt an der A7. Man sieht den alten Schornstein bereits aus der Ferne. Der große hölzerne Kohle-Schuppen ist so tiefschwarz, wie der Brennstoff, den er früher beherbergte. Still und arbeitslos liegt die Schrauben-

winde da - wie ein riesiger Korkenzieher in einem leeren Flaschenhals. An der Stelle, wo sich das Museum Stoomgemaal nun befindet, wurde fast zwei Jahrhunderte lang über den Wasserstand im Reiderland gewacht. Zunächst geschah dies mit Hilfe von zwei Wind- und Wassermühlen. Am Ende des neunzehnten Jahrhunderts wurden die Mühlen am Beertsterdiep

durch eine Dampf-Anlage ersetzt. Im Jahr 1929 wurde die älteste Dampfmaschine durch einen Elektromotor ersetzt. 1935 musste dann der Kessel der verbleibenden Dampfmaschine ersetzt werden, diese Spuren sind noch immer in der Front des Kesselhauses sichtbar. Das Pumpwerk am Oostereinde hat bis zum Jahr 1971 eine Rolle im Wasser-Management-System der Provinz Groningen gespielt. Das Pumpwerk zeigt sich in seinem Zustand von ca. 1929 mit zwei Förderschnecken (Archimedes'sche Schrauben), die von einer Dampfmaschine und einem Elektromotor angetrieben werden. Die sehenswerte, gut restaurierte Anlage ist geöffnet.

ment-System der Provinz Groningen gespielt. Das Pumpwerk zeigt sich in seinem Zustand von ca. 1929 mit zwei Förderschnecken (Archimedes'sche Schrauben), die von einer Dampfmaschine und einem Elektromotor angetrieben werden. Die sehenswerte, gut restaurierte Anlage ist geöffnet.

# EINKAUFSZENTRUM BERT STUUT



Afslag  
Bad  
Nieuweschans

JEDEN SONNTAG  
GEÖFFNET  
10.00 - 20.00

DER EINKAUFSZENTRUM  
FÜR VIELE DEUTSCHE

HOOFDSTRAAT 41, BAD NIEUWESCHANS

## BONNIE TYLER MIT IHREN HITS ZU GAST IN DER EMSLANDARENA

Das vierzigjährige Jubiläum ihres Welthits „Total Eclipse Of The Heart“ hat Bonnie Tyler als Motto der Hallentour 2023 gewählt. Der Song stürmte die internationalen Charts und verkaufte sich global über neun Millionen Mal. Meat-Loaf-Macher Jim Steinman hatte für seine dramatische Komposition ursprünglich den Titel „Vampires in Love“ angedacht. Deshalb lag es auf der Hand, dass der Amerikaner ihn auch in dem seit 25 Jahren gefeierten Kultmusical „Tanz der Vampire“ (Stuttgart, Palladium Theater) einsetzte. Die epische Pow-

er-Ballade ist ein Paradestück, in dem die blonde Sängerin mit der markanten Reibeisenstimme brilliert. Bei ihren Konzerten brennt Bonnie zudem ein wahres Hit-Feuerwerk ab – von ihrem ersten Charts-Treffer „Lost In France“ (1975) über den Welthit „It's A Heartache“ sowie „Holding Out For A Hero“, „If You Were A Woman (And I Was A Man)“ oder „Loving You Is A Dirty Job“ bis hin zu Stücken ihrer 2021-er CD „The Best Is Yet To Come“ (earMUSIC)

7 OKTOBER 2023  
**BONNIE TYLER**  
SA, 20:00-22:00 UHR

EmslandArena,  
Lindenstraße 24a  
Lingen (Ems)

## BONNIE TYLER TE GAST IN DE EMSLANDARENA MET HAAR HITS

Bonnie Tyler heeft de veertigste verjaardag van haar wereldhit "Total Eclipse Of The Heart" gekozen als motto van de 2023 indoor tour. Het nummer bestormde de internationale hitlijsten en verkocht wereldwijd meer dan negen miljoen exemplaren. Meat Loaf producer Jim Steinman had oorspronkelijk de titel "Vampires in Love" in gedachten voor zijn dramatische compositie. Het lag dan ook voor de hand dat de Amerikaan het ook zou gebruiken in de 25 jaar oude cultmusical "Dance of the Vam-

pires" (Stuttgart, Palladium Theater). De epische powerballad is een paradedepaardje waarin de blonde zangeres met de kenmerkende raspstem schittert. Tijdens haar concerten ontkeent Bonnie ook een waar vuurwerk van hits - van haar eerste hit "Lost In France" (1975) tot de wereldhit "It's A Heartache" en "Holding Out For A Hero", "If You Were A Woman (And I Was A Man)" of "Loving You Is A Dirty Job" tot nummers van haar cd "The Best Is Yet To Come" (earMUSIC) uit 2021.

## GROSSER KUNSTHANDWERKERMARKT AM SONNTAG, 08.10.2023

Papenburg. Großer Kunsthandwerkermarkt am Sonntag, 08.10.2023, in der Stadthalle „Alte Werft“ in Papenburg - über 60 Aussteller präsentieren ihr kunsthandwerkliches Geschick- Am Sonntag dem 08.10.2023 ist es wieder soweit. Über 60 Kunsthandwerker freuen sich auf die Veranstaltung in der Stadthalle „Alte Werft“ in Papenburg. In der Zeit von 11.00 Uhr bis 18.00 Uhr bringen die Aussteller wieder den Besuchern ihr Kunsthandwerk näher. Die Halle ist wieder restlos ausgebucht und somit gibt es für die interessierten Besucher wieder eine Menge zu sehen und zu bestaunen. Verschiedenste Materialien werden dabei von den Ausstellern be- und verarbeitet und in wunderschöne Formen gebracht. Jedes Werk hat seine individuelle Note. Vom Drechsler bis hin zur Tif-

fany-Glaskunst ist alles vertreten was diese Veranstaltung für den Besucher interessant macht. In wunderschöner Handarbeit hergestellte Dekorationsartikel, fantasievolle Figuren aus Holz. Selbst entworfene, moderne und ausgefallene Bekleidung aus hochwertigen Stoffen fehlen ebenso wenig wie die Schmuckverarbeitung. Der Eintritt für diese Veranstaltung beträgt 3,00 EUR pro Person! Inhaber der EL-Card sowie eine Begleitung bekommen 1,- EUR Vergünstigung auf den Eintrittspreis. Kinder und Jugendliche bis zum 14. Lebensjahr haben freien Eintritt. Weitere Informationen erhalten Sie auf der Homepage [www.veranstaltungsbuero-grawe.de](http://www.veranstaltungsbuero-grawe.de), auf der facebook-Seite „GO-Veranstaltungen“ oder unter der Telefonnummer 05481/6358.



## GROTE KUNSTNIJVERHEIDSMARKT OP ZONDAG 08.10.2023 IN HET GEMEENTEHUIS

Papenburg. Grote kunstnijverheidsmarkt op zondag 08.10.2023 in het gemeentehuis "Alte Werft" in Papenburg - meer dan 60 exposanten presenteren hun kunstnijverheid - Op zondag 08.10.2023 is het weer zover. Meer dan 60 ambachtslieden verhe-

gen zich op het evenement in het stadhuis "Alte Werft" in Papenburg. Van 11.00 tot 18.00 uur presenteren de exposanten hun handwerk weer aan de bezoekers. De hal is weer helemaal volgeboekt, dus er is weer genoeg te zien en te bewonderen voor

geïnteresseerde bezoekers. Een grote verscheidenheid aan materialen wordt door de exposanten bewerkt en verwerkt tot prachtige vormen. Elk werk heeft zijn eigen individuele touch. Van houtdraaien tot Tiffany glaskunst, alles is vertegenwoordigd wat dit evenement interessant maakt voor de bezoeker. Prachtig handgemaakte decoratieve voorwerpen, fantasierijke figuren van hout. Zelfontworpen, moderne en fantasievolle kleding van hoogwaardige stoffen

zijn net zo afwezig als sieradenwerk. De toegangsprijs voor dit evenement is 3,00 EUR per persoon! Houders van de EL-Card en een begeleider krijgen een korting van 1,- EUR op de toegangsprijs. Kinderen en jongeren tot 14 jaar hebben gratis toegang. Meer informatie is beschikbaar op de homepage [www.veranstaltungsbuero-grawe.de](http://www.veranstaltungsbuero-grawe.de), op de facebookpagina "GO events" of door te bellen naar 05481/6358.



## TREKVOGELS OP DE DOLLART - LEZING MET EXCURSIE

-De Dollart maakt deel uit van het Nationaal Park Nedersaksische Waddenzee en is samen met de moerassen in het achterland zeer aantrekkelijk voor vogels. Het evenement biedt de mogelijkheid om een intensieve indruk te krijgen van de trekvogelwereld. Aan het begin zal spreker Onno K. Gent het excursiegebied en het belang van de Waddenzee voor vogel-trek introduceren en geselecteerde vertegenwoordigers van trekvogels presenteren. Tegelijkertijd wacht de deelnemers een "vliegend buffet" met regionale producten als middagsnack. Daarna gaan de deelnemers

naar de Kiekkaaste aan de Duits-Nederlandse grens om trekvogels te observeren.

De reis naar het ontmoetingspunt (Im Dorftreff, basisschool Dollart, Heinitzpolder 1, 26831 Bunde) en de reis van het ontmoetingspunt naar de volgende excursieplaats (Kiekkaaste) is de verantwoordelijkheid van de deelnemers. Op verzoek sturen we je graag een gedetailleerde routebeschrijving.

Vergeet niet om weerbestendige kleding en stevige schoenen mee te

nemen. Verrekijkers en spotting scopes worden niet verstrekt en moeten worden meegenomen.

Opmerking: De ruimte voor de inleidende lezing in Dollart Primary School is

EmsDollart Journal Seestr.76  
26899 Rhede/Ems 04964 9579397  
01628020172

Der Dollart gehört zum Nationalpark Niedersächsisches Wattenmeer und ist zusammen mit den Marschen im Hinterland ausgesprochen attraktiv für die Vogelwelt. Die Veranstaltung bietet Gelegenheit, sich einen intensiven Eindruck von der Zugvogelwelt zu verschaffen. Zu Beginn führt der Referent Onno K. Gent in das Exkursionsgebiet sowie die Bedeutung des Wattenmeeres für den Vogelzug ein und stellt ausgewählte Vertreter der Zugvögel vor. Parallel erwartet die Teilnehmenden ein „Flying Buffet“ mit regionalen Produkten als Mittagssnack. Anschließend geht es zur Zugvogelbeobachtung an den Kiekkaaste an der deutsch-niederländischen Grenze.

Die Anreise zum Treffpunkt (Im Dorftreff, Grundschule Dollart, Heinitzpolder 1, 26831 Bunde) sowie die Fahrt vom Treffpunkt zum anschließenden Exkursionsstandort (Kiekkaaste) erfolgt in Eigenregie der Teilnehmenden. Eine detaillierte Anfahrtsbeschreibung senden wir Ihnen gerne auf Anfrage zu.

Bitte denken Sie an wetterfeste Kleidung und festes Schuhwerk. Ferngläser und Spektive werden nicht gestellt und müssen mitgebracht werden.

Hinweis: Der Veranstaltungsraum für den Einführungsvortrag in der Grundschule Dollart ist ebenerdig zugänglich. Der Weg zum Kiekkaaste führt über einen schmalen Holzbohlenweg und ist nur für Personen mit uneingeschränkter Mobilität geeignet. Der Aussichtsturm ist nur über eine Treppe begehbar.

Die Veranstaltung findet in Kooperation mit der Nationalparkverwaltung Niedersächsisches Wattenmeer statt.

Anmeldung erforderlich bei der Historisch-Ökologischen Bildungsstätte Papenburg bis Donnerstag, 12.10.2023

Historisch-Ökologische Bildungsstätte Emsland in Papenburg e.V.  
Spillmannsweg 30, Papenburg

# Nagelpilz völlig natürlich und ohne Schmerzen loswerden.

**Aus den hochwertigsten Zutaten der Natur und neuesten Erfahrungen von der Entwicklerin und Fußfachpflegerin Paula Brand aus Meppen**



Schon in vielen Apotheken erhältlich  
oder unter [www.MALUFIN.de](http://www.MALUFIN.de)

## Weg de nagelschimmel volledig op natuurlijke wijze en zonder pijn.

**Gemaakt van de hoogste kwaliteit ingrediënten uit de natuur en de nieuwste ervaringen van ontwikkelaar en podotherapeut Paula Brand uit Meppen**



**Name des Anbieters:**  
Refiterry UG (haftungsbeschränkt)  
Am Alten Zollhaus 6  
49733 Haren (Ems)

Telefon: 0173 - 7182928  
E-Mail: [info@malufinde](mailto:info@malufinde)

